

Brasil como territorio hispanohablante

Análisis demolingüístico

Francisco Moreno Fernández
Héctor Álvarez Mella

Comité editorial

Luis García Montero (Instituto Cervantes)

Mónica Colomer de Selva (Ministerio de Asuntos Exteriores)

Arturo Colina Aguirre (Fundación para la Transformación de La Rioja)

Mar Pérez Morillo (Ministerio de Transformación Digital)

Francisco Moreno Fernández (Observatorio Global del Español)

Comité científico

Antonio Briz Gómez (Universidad de Valencia)

Ana M. Cestero Mancera (Universidad de Alcalá)

Álvaro García Santa-Cecilia (Instituto Cervantes)

Elea Giménez Toledo (CSIC)

Asunción Gómez-Pérez (Universidad Politécnica de Madrid)

Ana M. González Mafud (Universidad de La Habana)

Pedro Martín Butragueño (El Colegio de México)

Javier Muñoz-Basols (Universidad de Oxford)

Juan Gabriel Vásquez (Universidad de París-La Sorbona)

Director del Observatorio Global del Español

Francisco Moreno Fernández

Filiación de los autores de esta publicación

Francisco Moreno Fernández (Observatorio Global del Español, francisco.moreno@cervantes.es)

Héctor Álvarez Mella (Observatorio Global del Español, hector.alvarez@cervantes.es)

Corrección del texto: María Dolores Pérez Vidal

Realización cartográfica: Geograma S.L. y Alba Segura Lores

Coordinación: Francisco Moreno Fernández

Edita: Observatorio Global del Español

Brasil como territorio hispanohablante. Análisis demolingüístico

Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación

Instituto Cervantes

2026

Lengua: Español

Documentos del Observatorio Global del Español

DOGE-004/082026

ISBN: 979-13-87679-21-7

NIPO: 110-26-044-2

Depósito legal: M-16222-2026

BRASIL COMO TERRITORIO HISPANOHABLANTE

ANÁLISIS DEMOLINGÜÍSTICO

Francisco Moreno Fernández

Héctor Álvarez Mella

Índice

Introducción	07
1. El panorama idiomático de Brasil	09
2. Brasil en la demografía lingüística del español	11
3. La presencia del español en Brasil	15
3.1. Las fronteras con el español	15
3.2. La inmigración desde países hispánicos	19
3.3. La adquisición de español en el sistema educativo	21
4. Fundamentos teóricos y metodológicos	25
5. Hispanohablantes con un dominio nativo de la lengua	31
5.1. Inmigrantes hispanohablantes en Brasil	31
5.2. Hablantes fronterizos en Brasil	35
5.3. Hablantes egresados de la enseñanza con dominio nativo de la lengua	37

6.	Hispanohablantes con habilidades limitadas en español	39
6.1.	Hablantes de herencia	40
6.2.	Retornados desde países hispanohablantes	41
6.3.	Habitantes de la franja fronteriza	41
6.4.	El español aprendido en la enseñanza preuniversitaria	43
6.5.	Español aprendido en la enseñanza no reglada	45
7.	Valoraciones y recomendaciones	47
	Referencias bibliográficas	51
	Anexo	56



Ilustración 1. Hito de las 3 fronteras, Foz do Iguaçu
Fuente: Wikipedia Commons



INTRODUCCIÓN

Brasil es el mayor país lusófono del mundo y uno de los que ofrece una mayor riqueza idiomática de América. La realidad multilingüe de Brasil se configura en torno a dos tipos de lenguas, junto al portugués: las lenguas indígenas y las lenguas de inmigración. La lengua española se encuentra entre las lenguas de inmigración, pero también es una lengua de frontera, con la especial condición de ser mayoritaria en los países que circundan la geografía brasileña.

Estas páginas presentan un análisis microdemolingüístico de la lengua española en Brasil, prestando atención tanto a los hablantes que tienen un dominio nativo de la lengua como a los que tienen un dominio o habilidades limitadas en ella. El análisis deja a un lado las estadísticas de los aprendices o estudiantes de español, aunque valora la situación del sistema educativo brasileño a lo largo del presente siglo.

Los recuentos realizados a partir de fuentes oficiales, principalmente el Censo 2022, muestran que la presencia del español en Brasil es más intensa y extensa de lo indicado en análisis anteriores. Al cuantificar los egresados del sistema educativo con estudios de lengua española, así como los residentes en larga franja de la frontera, junto con otros perfiles sociolingüísticos, la cifra de hablantes potenciales de español se sitúa por encima de los 20 millones, cantidad que supone una proporción de conocedores de español superior al 9 % del total de la población de Brasil. La cifra es lo suficientemente importante para que las autoridades la tengan en cuenta a la hora de planificar sus políticas educativas, sociales y culturales.

Dentro de Iberoamérica, Brasil constituye el espacio hispano-lusófono más relevante por su dimensión demográfica, territorial y geopolítica. La alta proximidad léxica entre el español y el portugués, así como la existencia de una intercomprensión oral parcial, aunque asimétrica, entre ambas lenguas, han llevado con frecuencia a asumir la existencia de un bilingüismo brasileño prácticamente universal. Sin embargo, entre tal afirmación y su contraria, la invisibilización de una amplia comunidad de hispano-lusófonos en Brasil, resulta necesario examinar el volumen, la composición y la distribución geográfica y social de esta población desde las coordenadas cuantitativas de la demolingüística.

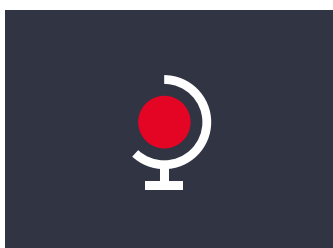
El análisis demolingüístico del español en Brasil resulta relevante también desde la perspectiva de la geopolítica iberoamericana. En los últimos años, la cooperación entre los países de lengua española y portuguesa se ha intensificado en el marco de una creciente convergencia cultural, educativa e institucional, impulsada por organismos multilaterales como la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura (OEI) y la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB). Además de los vínculos culturales e históricos comunes y la geografía, el pilar de la geopolítica iberoamericana es la existencia de un espacio lingüístico hispano-lusófono o iberófono (Durántez Prados, 2018; Armesilla Conde, 2022) compuesto por una comunidad de hablantes nativos cercana a los 800 millones de personas. En este contexto, la comunidad hispano-lusófona presenta condiciones excepcionales (como su historia compartida, afinidad sociocultural, cooperación institucional y peso demográfico) que le permiten proyectarse

con una identidad propia y relevante a nivel global. Su dinamismo cultural y sus vínculos transatlánticos la consolidan como una alternativa estratégica y complementaria a otros espacios lingüísticos, especialmente en el sur global, reforzando su capacidad de influencia y diversificación en el ámbito internacional.

Agradecimientos

En la elaboración de este documento, hemos contado con la contribución directa de Raquel Romero Guillemas, exdirectora del Instituto Cervantes en Brasilia y subdirectora académica del Instituto Cervantes, y Yolanda Rodríguez García, consejera de Educación de la Embajada de España en Brasil, quien ha compartido con el Observatorio Global del Español los datos sobre la enseñanza de la lengua generados por el Ministerio de Educación de Brasil. Para ambas, nuestro agradecimiento más sincero.

Los autores





1. EL PANORAMA IDIOMÁTICO EN BRASIL

La naturaleza lusohablante de Brasil está fuera de toda duda, por historia, identidad y hegemonía. Pero también está fuera de duda la realidad multilingüe del país, que, junto con el portugués, se configura fundamentalmente en torno a dos conjuntos idiomáticos: las lenguas indígenas u originarias y las lenguas de procedencia migratoria (Guimarães, 2004). En su conjunto, Brasil constituye un ecosistema pluricultural y multilingüe donde conviven más de 250 lenguas, incluidas, además de las lenguas indígenas y las de inmigración, las lenguas de señas y variedades criollas (Eberhard, Simons y Fennig, 2025). Tal diversidad es reconocida legalmente en la Constitución Federal de 1988 (artículos 215 y 216), que ampara el patrimonio lingüístico como parte fundamental de la identidad nacional.

El componente más antiguo y diverso del multilingüismo brasileño es el de las lenguas indígenas. Según los datos del Censo Demográfico 2022 (IBGE, 2022a), procesados y divulgados en 2025, en Brasil existen 391 etnias indígenas que hablan un total de 295 lenguas (IBGE, 2025; IPHAN, 2014). Aunque el número de lenguas identificadas aumentó respecto a las 274 registradas en 2010, este incremento se atribuye a una mayor autoafirmación étnica y a mejoras en la metodología de recolección de datos, más que a un crecimiento real del uso de las lenguas, ya que el porcentaje de indígenas que hablan su idioma originario en los hogares descendió del 37,35 % al 28,51 % en doce años (IBGE, 2025). Las lenguas indígenas tienen sus más extensos hábitats patrimoniales en la región amazónica y en los estados del sur, y en algunos casos han sido oficializadas, junto con el portugués, como ocurre con el *nheengatu*, el *tucano* y el *baniva* en São Gabriel da Cachoeira, en el estado de Amazonas. Las lenguas con mayor número de hablantes son el *ticuna* (51.978 personas), el *guaraní kaiowá* (38.658) y el *guajajara* (29.212). El Censo 2022 muestra igualmente que, en la tercera década de este siglo, se ha producido un cambio sociodemográfico relevante: por primera vez la mayoría de la población indígena (53,97 %) reside en áreas urbanas, lo que supone un serio desafío para la transmisión generacional de las lenguas nativas (IBGE, 2025).

Por otro lado, Brasil alberga un rico elenco de lenguas de inmigración, especialmente en sus regiones sur y sureste (Zink Bolgnini y Onice Payer, 2005). Tras el portugués, la segunda lengua más hablada en el país es el *Hunsrückisch* riograndense (*hunsrik* o *hunsriqueano*), un idioma de origen germánico, moldeado por las influencias del portugués, del español y de otras lenguas de Rio Grande do Sul. Además, merecen destacarse el pomerano (*Ostpommersch*), también de origen germánico, hablado en comunidades de Espírito Santo y Santa Catarina, y el *talian*, variante del véneto con influencias del portugués, que se habla predominantemente en la Serra Gaúcha. También persisten núcleos de hablantes de japonés, polaco, ucraniano, árabe e italiano estándar. En el siglo XX, muchas de estas lenguas sufrieron una interrupción en su transmisión debido a la *Campanha de Nacionalização* impulsada por Getúlio Vargas entre 1938 y 1945, que prohibió

el uso de idiomas extranjeros en público, cerró escuelas étnicas y derivó en lo que se ha denominado el «crimen idiomático»; esto es, la censura e incluso la criminalización del uso de idiomas que no fueran el portugués (Müller de Oliveira, 2000; 2009).

Desde los años noventa y especialmente en las últimas décadas, el marco jurídico de Brasil ha evolucionado hacia la protección de su diversidad lingüística. Un hito importante fue la Ley 10436 de 2002, que reconoció oficialmente la Lengua Brasileña de Señas (Libras) como medio legal de comunicación y expresión de la comunidad sorda. Asimismo, ha ganado fuerza el fenómeno de la cooficialización de lenguas a nivel municipal. A finales de 2025, se registraban 96 municipios con lenguas cooficiales, que abarcan un total de 61 idiomas distintos. El caso más emblemático es São Gabriel da Cachoeira (Amazonas), que reconoce como oficiales, junto con el portugués, el nheengatu, el tucano, el baniva y el yanomami. En el sur, municipios como Pomerode (Santa Catarina) o Santa Maria de Jetibá (Espírito Santo) han oficializado el pomerano, mientras que otros, como Serafina Corrêa (Rio Grande do Sul), han hecho lo propio con el talian.

Finalmente, el Estado brasileño ha institucionalizado políticas de salvaguarda a través del Inventario Nacional de la Diversidad Lingüística (INDL), creado por el Decreto 7387 de 2010. Este instrumento, gestionado por el Instituto do Patrimônio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN, 2014), busca investigar, documentar y reconocer las lenguas como referentes de identidad para los diversos grupos sociales del país, y les otorgan el título de «Referencia Cultural Brasileña». A pesar de estos avances, el desconocimiento de este patrimonio por gran parte de la población sigue siendo uno de los mayores obstáculos para la preservación de los derechos lingüísticos en Brasil.

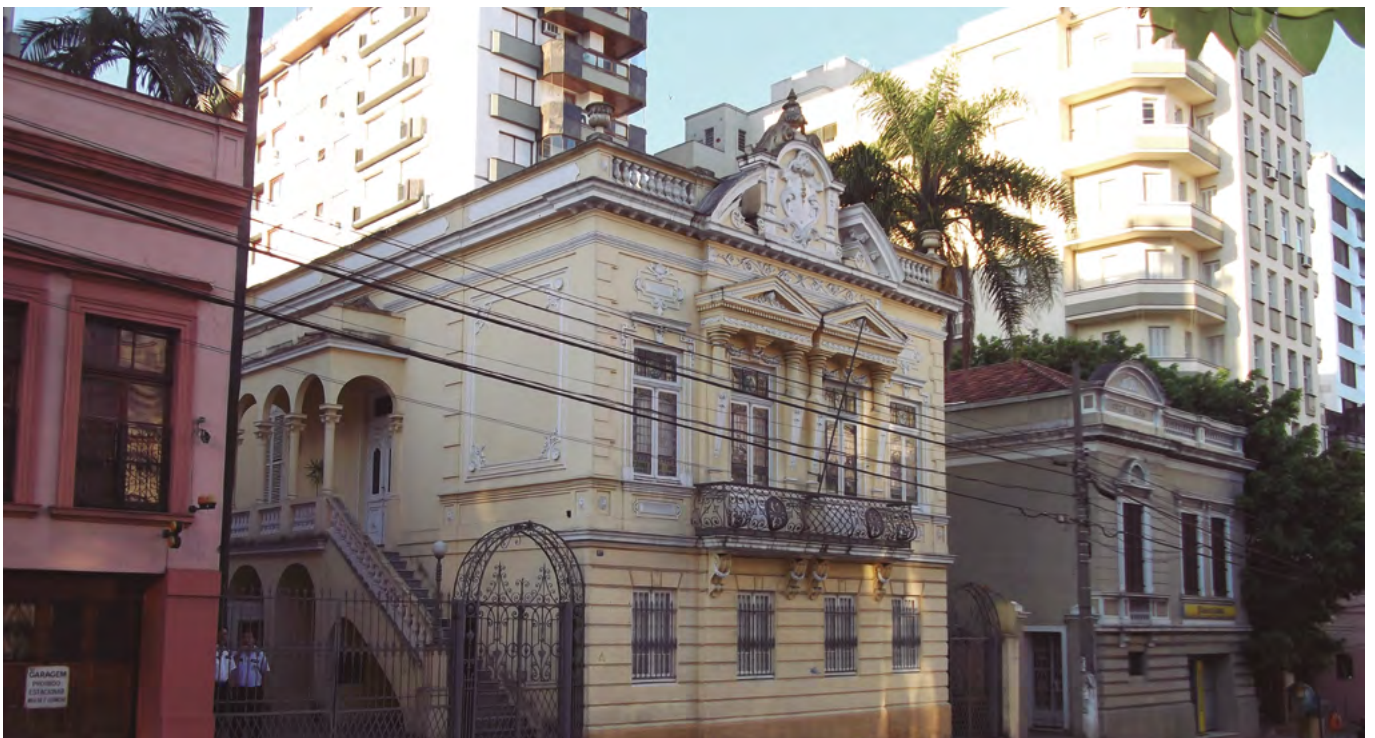


Ilustración 2. Instituto do Patrimônio Histórico y Artístico Nacional
Fuente: Wikimedia Commons



2. BRASIL EN LA DEMOGRAFÍA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL

Antes de examinar las distintas formas en las que el español está presente en Brasil resulta relevante considerar cuál es la posición del país en el panorama demolingüístico de la lengua española. Los análisis presentados en el informe *El español: lengua para el mundo 2025* revelan la importancia de Brasil dentro de la demografía del español fuera del espacio de países hispanohablantes. Como se observa en la tabla 1, la sociedad brasileña es una de las más hispanohablantes fuera de las fronteras del español solo por detrás de Estados Unidos y el Reino Unido.

Es de sobra sabido que Estados Unidos es un territorio con una amplia presencia hispana; sin embargo, llama la atención que en el Reino Unido se contabilicen más hablantes de español que en Brasil. Más que a la realidad demolingüística de la lengua española en ambos países, esta diferencia se debe a la disparidad en la disponibilidad de fuentes y estimaciones de hablantes de español con competencia limitada. Si bien los resultados del *Eurobarómetro especial 386* de 2012 permiten realizar una estimación sobre el número de personas que pueden mantener una conversación en español en el Reino Unido, para Brasil no se dispone de ese tipo de datos basados en encuestas lingüísticas.

La escasez de fuentes cuantitativas sobre el español en Brasil ha dificultado la estimación de fenómenos sociolingüísticos conocidos, como el uso del español en las zonas fronterizas del país con territorios hispanohablantes o el número de brasileños que han aprendido esta lengua en la enseñanza secundaria durante las últimas décadas. Aunque los informes publicados en el *Anuario del Instituto Cervantes 2025* han considerado estas realidades, hasta ahora no se disponía de un estudio de estimación de hablantes como el que se presenta en este documento del Observatorio Global del Español.

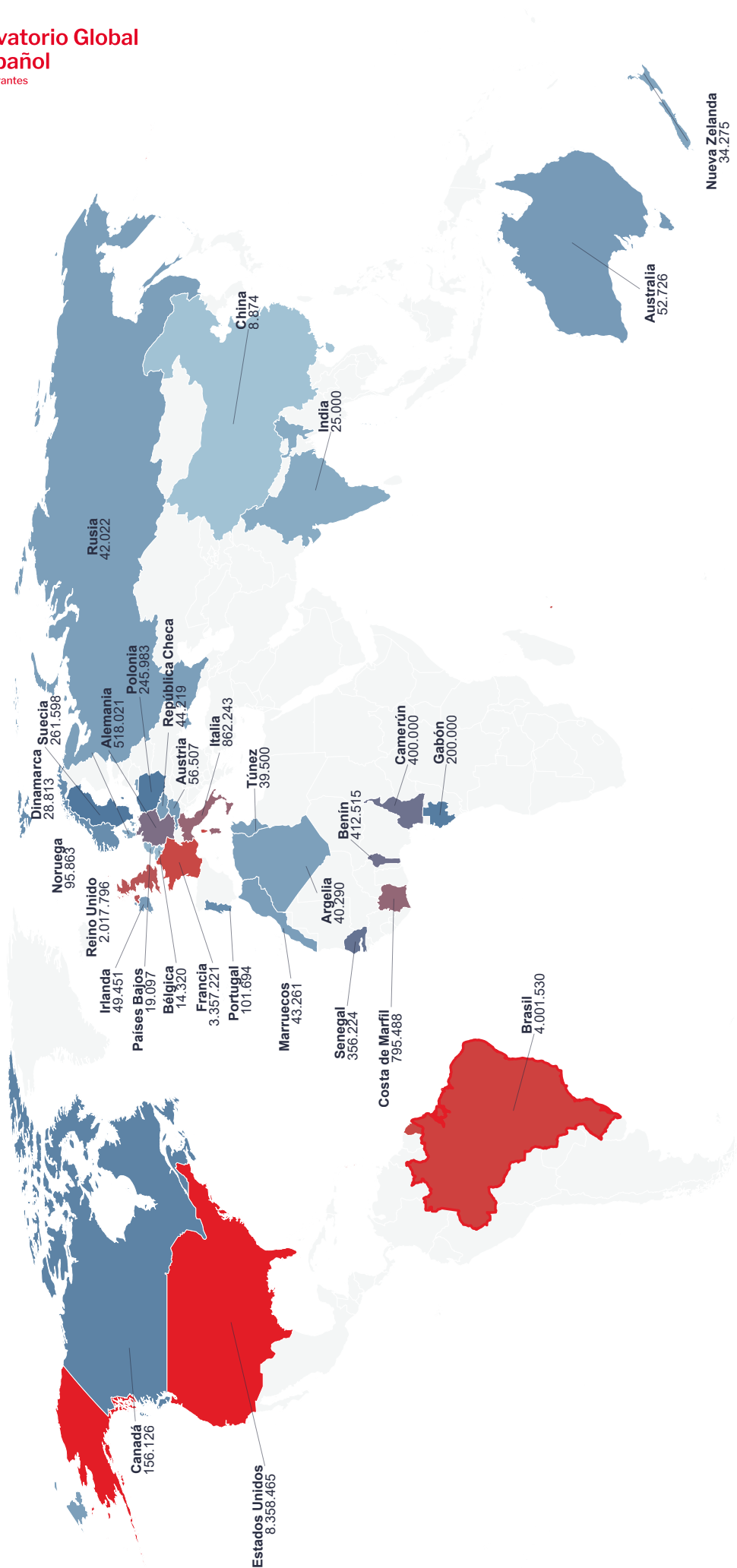
País	Grupo de Dominio Nativo (GDN)	Grupo de Competencia Limitada (GCL)	Total de hablantes potenciales de español
Estados Unidos	45.481.557	20.000.000	65.481.557
UE-27	11.433.891	34.301.673	45.735.564
Reino Unido	217.974	5.564.106	5.782.080
Brasil	1.111.502	1.931.480	3.042.982
Marruecos	136.892	1.751.733	1.888.625
Canadá	321.407	1.043.892	1.365.299
Australia	185.209	386.573	571.782
Suiza	213.776	351.259	565.035
Filipinas	6.834	547.696	554.530
Israel	79.827	360.150	439.977
Belice	38.908	199.256	238.164
Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán	55.540	153.776	209.316
Antillas Neerlandesas	36.651	140.693	177.344
Argelia	1.348	173.600	174.948
Trinidad y Tobago	48.800	68.417	117.217
Aruba	17.975	78.140	96.115
Japón	74.413	17.004	91.417
Andorra	35.232	38.756	73.988
Guam e Islas Marianas del Norte (Estados Unidos)	-	42.300	42.300
China	19.849	12.510	32.359
Noruega	27.367	4.090	31.457
Nueva Zelanda	27.523	92	27.615
Islandia	2.985	19.554	22.539
Moldavia	10.632	5.203	15.835
Corea del Sur	4.395	10.268	14.663
Turquía	6.858	5.115	11.973
India	7.466	3.446	10.912
Jamaica	8.514	330	8.844
Egipto	938	47	985
Palestina	657	95	752
Otros países	327.725	-	327.725
TOTAL	59.942.645	67.211.254	127.153.899

Tabla 1. Población hispanohablante en países y territorios no hispánicos
Fuente: Observatorio Global del Español (2025)

Más allá de la compleja realidad lingüística de las fronteras brasileñas con países hispanohablantes y de las diversas prácticas comunicativas que involucran al español, al portugués y a las variedades surgidas de su contacto, resulta evidente la ausencia de una estimación adecuada del impacto demolingüístico derivado del aprendizaje del español en el sistema educativo brasileño. Como se observa en el mapa 1, Brasil era en 2025 el segundo país del mundo con mayor número de estudiantes de español en la enseñanza preuniversitaria, con alrededor de cuatro millones de alumnos. El elevado volumen de estudiantes matriculados en español en las etapas de enseñanza secundaria durante las últimas décadas constituye un indicador de la existencia de un amplio grupo de egresados con un dominio, al menos básico, de esta lengua. De hecho, entre comienzos de la década del año 2000 y 2025, Brasil ha contado de manera sostenida con varios millones de estudiantes de español en el sistema educativo, con una media anual cercana a los tres millones de alumnos. Sin embargo, pese a la magnitud de este fenómeno educativo y a sus potenciales consecuencias demolingüísticas, hasta la fecha no se había realizado una estimación rigurosa del volumen de hablantes resultante de este proceso de aprendizaje, como la que se presenta en este documento.



Ilustración 3. Puente Internacional Barão de Mauá como Patrimonio Cultural del MERCOSUR en la ciudad de Jaguarão
Fuente: Wikipedia Commons



Mapa 1. Número aproximado de estudiantes de español estimados en el mundo en 2025
Fuente: Observatorio Global del Español (2025)



3. LA PRESENCIA DEL ESPAÑOL EN BRASIL

El repertorio lingüístico de Brasil no está completo si no se incluye una lengua, que ni es indígena ni responde exclusivamente a un origen migratorio: el español (Sturza, 2004). En este caso se trata de una lengua de frontera, pues es mayoritaria en 7 de los 10 países fronterizos con Brasil y en el 85 % de la extensión de su perímetro terrestre, de modo que 8 de los 11 estados brasileños situados en fronteras lindan con países hispanohablantes. El español en Brasil también se manifiesta como lengua de migración más allá de la movilidad transfronteriza y como lengua adquirida en diversos contextos de educación reglada o no reglada. Es necesario, por tanto, considerar las distintas realidades del español como lengua de convivencia fronteriza, de movilidad y de aprendizaje.

3.1. LAS FRONTERAS CON EL ESPAÑOL

En gran medida, la dinámica lingüística de Brasil se define por sus contactos fronterizos, por razones de seguridad y soberanía, así como por motivos socioeconómicos y de desarrollo; pero también por su dimensión sociocultural. Estos contactos afectan a las lenguas conocidas y utilizadas por los habitantes de esas fronteras, con una diferente intensidad, en función de los espacios en los que se producen. Brasil distingue dos tipos de municipios en tales entornos: por un lado, los municipios de la franja de frontera (*faixa de fronteira*) son todos aquellos ubicados a una distancia máxima de 150 km de la correspondiente frontera; por otro lado, los municipios fronterizos (*fronteiriços o confrontantes*) son aquellos que tocan la línea divisoria internacional. Los municipios de la franja de frontera son un total de 588, que en conjunto representan el 16,7 % del territorio nacional y reúnen a 9,4 millones de residentes (IBGE, 2024a). Los municipios fronterizos propiamente dichos (121) están sujetos a unas normativas específicas, como la que restringe la propiedad de la tierra para extranjeros o la que exige una autorización previa del Consejo de Defensa Nacional para la construcción de puentes, carreteras o aeropuertos. Entre los municipios fronterizos, además, se identifican 33 que reciben la consideración de «ciudades gemelas», que son aquellos que están cortados o divididos por la raya fronteriza, con población, por tanto, a uno y otro lado de las naciones colindantes. El número de residentes en esas ciudades gemelas es superior a 1,5 millones.

La gran mayoría de los municipios de frontera colindan con países hispanohablantes: 112 de los 121 (92,5 %). De ellos, 10 son clasificados como bifronterizos, por tener Brasil frontera con otros dos países, que suelen ser hispanohablantes. De igual modo, de las 33 ciudades gemelas, la mayoría se encuentran en contacto con naciones hispanohablantes. Estas ciudades, por lo general, cuentan con un régimen especial que afecta a la educación y la sanidad, y que posibilita notablemente el contacto entre las poblaciones de frontera.



Mapa 2. Población total residente en las ciudades gemelas
de Brasil con países hispanohablantes

Fuente: Censo 2022 (IBGE, 2010; 2022a) y Portaria 2.507/2021 (MIDR, 2021)

Las ciudades gemelas son espacios fronterizos en los que la convivencia entre lenguas forma parte del día a día. Algunas de ellas, como Foz de Iguaçu, se encuentran en territorios cruzados por fronteras de tres países, Argentina, Brasil y Paraguay, en el caso de esta ciudad del estado de Paraná. Más allá del contacto entre ciudadanos nacionales de los países fronterizos, la diversidad demográfica, lingüística y cultural de las ciudades gemelas viene también marcada, aunque en menor medida, por la movilidad migratoria de otras regiones (véase gráfico 1).

Por otro lado, la situación de la franja y sus municipios no es homogénea en todo Brasil, sino que admite una división en regiones que presentan perfiles diferentes en cuanto a su demografía y dinamismo socioeconómico. Estas regiones son el Arco Norte, el Arco Central y el Arco Sur (véase tabla 2). De ellos, el Arco Sur es el que presenta una red ur-

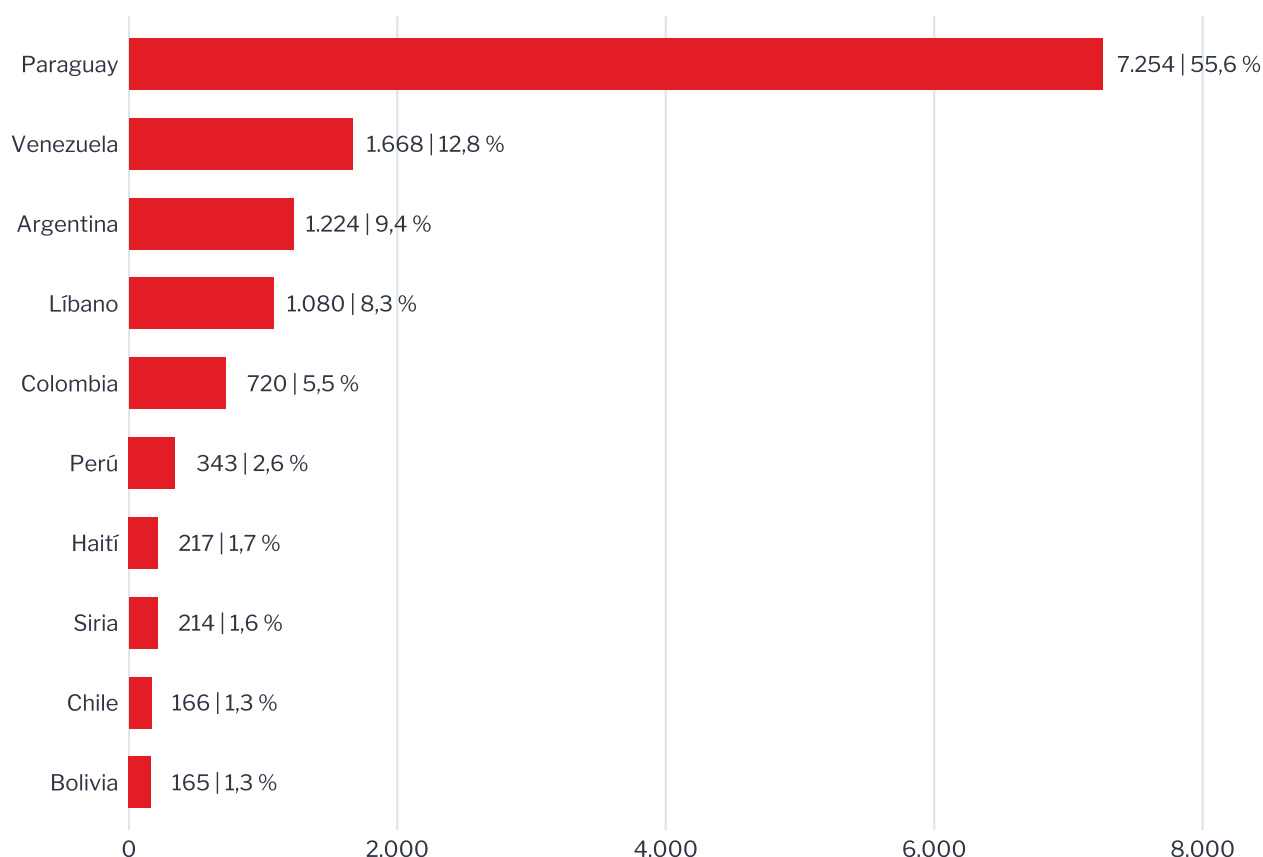


Gráfico 1. Diez primeras nacionalidades extranjeras presentes en Foz de Iguazú (Paraná)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Mendonça, Prezotto y Burt (2023)

ba superior y más densa, así como una más intensa integración cultural con los territorios hispánicos del Río de la Plata. El Arco Central es un área de expansión agroindustrial que se ha consolidado como destino de migraciones internas. Por su lado, el Arco Norte ofrece una menor densidad poblacional, si bien su crecimiento demográfico está siendo relevante en los últimos años, en buena medida por las oleadas de migrantes provenientes de Venezuela. De hecho, se han dispuesto mecanismos de reparto de migrantes que tienen mucho que ver con los centros de producción agraria, especialmente en el Arco Sur, donde la industria agroalimentaria es de las principales. En este caso, se trata del destino laboral de migrantes venezolanos con poca o ninguna formación que desempeñan tareas básicas en mataderos, envasadoras, frigoríficos o directamente en el campo.

Desde una perspectiva sociolingüística, el Arco Sur es el área más propicia para el contacto entre el español y el portugués. De hecho, en los límites con Uruguay, Argentina y Paraguay, surge el *portunhol* o *portuñol* (también llamado *frontereiro* o *fronterizo*), que constituye un sistema lingüístico nacido de generaciones de interacción entre hablantes de ambas lenguas. En ciudades gemelas como Sant'Ana do Livramento (Brasil) y Rivera (Uruguay), el bilingüismo es una realidad cotidiana, y el portuñol funciona como modalidad de interacción comunicativa en la publicidad, el comercio o el humor, así como en la música y la literatura que empieza a publicarse y a consumirse como una clara reivindicación de una identidad poco reconocida (Sturza, 2019; Brito de Arruda y Pereira Tamwing, 2023; de Abreu da Silva, 2022).

Arco de frontera	Estados incluidos	Características generales
Arco Norte	Acre, Amazonas, Pará, Roraima y Amapá	Predominio de bioma amazónico; recepción de oleadas de migrantes y refugiados venezolanos.
Arco Central	Mato Grosso, Mato Grosso do Sul y Rondônia	Zona de expansión agroindustrial; flujos migratorios internos consolidados.
Arco Sur	Paraná, Rio Grande do Sul y Santa Catarina	Mayor densidad poblacional histórica; mayor número de municipios; recepción de venezolanos por reparto.

Tabla 2. Áreas de frontera, estados incluidos y perfiles sociodemográficos
Fuente: elaboración propia

En las ciudades gemelas, la convivencia diaria de dos o más lenguas ha generado la necesidad de un modelo educativo que no solo enseñe una segunda lengua, sino que promueva la interculturalidad. El Programa de Escuelas Interculturales de Frontera (PEIF) surgió en 2005 como una iniciativa bilateral entre Brasil y Argentina, y se extendió posteriormente a otros países del Mercosur como Uruguay, Paraguay y Venezuela (Tallei, 2024). El programa se centra en la formación continua de profesores que actúan en escuelas situadas en las zonas de frontera. El objetivo es integrar a docentes y estudiantes con el fin de que las escuelas se perciban como espacios de ciudadanía regional. En el modelo del PEIF, profesores brasileños cruzan la frontera para enseñar en escuelas del país vecino y viceversa, utilizan metodologías de enseñanza de lenguas en contacto que respetan las variedades dialectales locales.

A diferencia de una escuela bilingüe tradicional en un contexto urbano alejado de la frontera, las escuelas del PEIF se enfrentan al fenómeno de los «estudiantes pendulares»: niños con nacionalidad brasileña que residen en el país vecino y cruzan diariamente para estudiar, o hijos de migrantes que ya residen en Brasil pero conservan su lengua materna. Esto crea un ambiente de bilingüismo natural que el programa busca formalizar pedagógicamente. En su fase de mayor alcance, el programa involucró a 11 municipios brasileños iniciales con 17 escuelas de referencia, por lo que atendió a unos 7.500 estudiantes de los años iniciales de la enseñanza fundamental (de 6 a 14 años). De estas 17 escuelas originales, 14 adoptaron el régimen de educación integral, lo que permite duplicar el tiempo de exposición a actividades bilingües e interculturales. Las proyecciones del Ministerio de Educación y Ciencia brasileño para los ciclos 2024-2025 apuntan a una expansión que podría haber alcanzado las 108 escuelas en 36 municipios y, por lo

tanto, haber involucrado a más de 40.000 estudiantes y más de 2.100 profesores, debidamente capacitados por universidades públicas (Ministério da Educação, 2025).

La inversión en escuelas interculturales bilingües tiene un efecto multiplicador en la economía de las ciudades gemelas. Al formar ciudadanos capaces de operar con fluidez en ambos idiomas, se facilita la integración en los mercados laborales locales. Esto es especialmente relevante en el contexto de los acuerdos de «localidades fronterizas vinculadas», que permiten a los residentes de estas ciudades acceder a servicios de salud y empleo en el país vecino mediante una tarjeta de tránsito vecinal. La presencia de universidades federales, como la Universidad Federal de la Integración Latinoamericana (UNILA), en Foz do Iguaçu, o la Universidad Federal de la Pampa (UNIPAMPA), en el sur de Rio Grande do Sul, es fundamental para este ecosistema. Estas instituciones no solo forman a los profesores del PEIF, sino que actúan como centros de investigación que validan las prácticas pedagógicas necesarias para un entorno donde la frontera no es un límite, sino un recurso.

Así pues, la importancia del espacio fronterizo en el lado brasileño se aprecia en hechos como los siguientes:

- a) La franja de frontera es hogar de cerca de 9,4 millones de personas que tienen una experiencia cotidiana de bilingüismo, lo que les permite tener un acceso más fácil al aprendizaje y al uso del español.
- b) Las ciudades gemelas, mayoritariamente en el sur del país, son un laboratorio de integración regional que dispone de instrumentos como las tarjetas de tránsito vecinal, que permiten acceder a servicios de salud y al empleo al otro lado de la frontera, lo que incentiva el conocimiento de español.
- c) El Programa de Escuelas Interculturales de Frontera ofrece un ambiente favorable al cultivo del bilingüismo que podría involucrar a varias decenas de miles de estudiantes.

En definitiva, la frontera tiene profundas implicaciones para la identidad nacional y la estrategia geopolítica de Brasil, pero tal contexto fronterizo no funciona como una barrera idiomática impenetrable, sino que crea una zona de transición donde conviven el portugués y el español. De este modo, la gestión de los 121 municipios de frontera con países hispanohablantes supone una visión que trasciende la seguridad nacional para abrazar la integración regional. La frontera terrestre de Brasil es un gran activo para la integración continental con los territorios hispanohablantes como sus principales y más constantes interlocutores.

3.2. LA INMIGRACIÓN DESDE PAÍSES HISPÁNICOS

El español en Brasil, además de ser una lengua de frontera, es una lengua de inmigración (García Guillén, 1998-99; Benítez Pérez y MartínezCachero Laseca, 2009), lo que vendría a situarla junto a otras como el japonés o el polaco, además de las variedades o lenguas germánicas evolucionadas ya como brasileñas. Brasil ha sido el destino migratorio

de población procedente tanto de España como de los países hispánicos colindantes, y son razones de vecindad y de afinidad cultural las que permiten diferenciar claramente esta migración de la procedente de otras regiones del mundo.

En la historia de las migraciones hispanohablantes hacia Brasil pueden distinguirse varios periodos. En la primera mitad del siglo xx, más allá de las dinámicas vecinales del sur, Brasil fue destino de flujos migratorios europeos, que integraron también personas nacidas en España, principalmente como consecuencia de la guerra civil española. Entre 1939 y 1945, muchos exiliados españoles se integraron en el tejido urbano y académico brasileño, de manera que, en São Paulo, el Centro Gallego se convirtió en un refugio para numerosos republicanos. Después, la precaria realidad de la España de la posguerra alentó una nueva oleada de inmigración española entre 1946 y 1962. Durante este periodo entraron en Brasil más de 100.000 españoles, que llegaron a representar el 11 % de la población extranjera residente en el país en 1960, en una dinámica que fue decayendo hasta los años ochenta. Ya en el siglo xxi, la migración española hacia Brasil cambia su perfil para convertirse en paliativo del desempleo juvenil o en alternativa profesional para personas de origen urbano y altamente cualificadas. En la actualidad, un buen número de ciudadanos españoles que residen en Brasil (59 %) no nacieron en España; por otro lado, en 2025, la cifra registrada en el padrón de residentes españoles en el extranjero es de 143.928, con un crecimiento del 13 % en los últimos diez años (INE, 2025).

El periodo de decadencia de la migración de origen español, hacia el último cuarto del siglo xx, coincidió con el aumento de la inmigración hispanohablante americana. Entre 1980 y el año 2000 se reforzaron los flujos de bolivianos hacia el área metropolitana de São Paulo, que se explican por la confección textil y la acción de las redes familiares (Zink Bolgnini y Onice Payer, 2005), a los que se unieron los flujos de paraguayos y peruanos. Ello convirtió a Hispanoamérica en la fuente principal de inmigración. En el siglo xxi, esta inmigración se vio favorecida por la mayor integración regional y el desarrollo de los mercados laborales urbanos.

El Censo 2022 marca el fin de una era de predominio de la emigración europea y la consolidación de la «latinoamericanización» de la inmigración en Brasil. Hasta el Censo 2010 la comunidad portuguesa era el grupo extranjero más numeroso, seguido de japoneses, italianos y españoles. Estas comunidades, asentadas durante décadas, presentaban altas tasas de naturalización o habían generado descendencia brasileña (por *ius soli*), que terminaban diluyendo su presencia estadística como extranjeros. Pero la población de origen extranjero residente saltó de 592.000 personas en 2010 a más de 1 millón en 2022. Este crecimiento del 70 % fue impulsado casi exclusivamente por flujos regionales: venezolanos, haitianos (en este caso, no hispanohablantes), bolivianos, colombianos y argentinos. Hacia 2010, los hispanoamericanos representaban alrededor del 27 % de los inmigrantes; en los últimos años, en cambio, el mayor protagonismo ha correspondido a la migración venezolana, como demuestra el más de medio millón de autorizaciones de residencia concedidas a ciudadanos de Venezuela entre 2017 y 2023 (R4V, 2025).

El cambio en la procedencia migratoria ha tenido implicaciones directas en las estadísticas de naturalización. Los inmigrantes europeos del siglo xx tenían una alta propen-

sión a naturalizarse tras décadas de residencia, para asegurar derechos de propiedad y herencia en un marco legal más restrictivo. En contraste, los inmigrantes sudamericanos del siglo **xxi** llegan a un Brasil integrado en el Mercosur y con una Ley de Migración (2017) garantista, lo que altera profundamente los incentivos para buscar la ciudadanía brasileña. Existe, pues, una desconexión estructural entre el número de residentes (alto y creciente) y el número de ciudadanos naturalizados (bajo y estable). Esta brecha no es necesariamente negativa, sino que refleja el éxito del Acuerdo sobre Residencia para Nacionales de los Estados Partes del Mercosur (2002) y la Ley de Refugio (1997) (ObMigra, 2022b), que otorgan derechos sin obligar al cambio de nacionalidad. La ciudadanía brasileña se ha convertido, pues, en una opción muy favorable para la movilidad internacional, más que en una necesidad de supervivencia básica.

Por otro lado, una importante consecuencia de todos estos movimientos migratorios, desde España o desde América, es la formación de nuevos núcleos familiares, bien de parejas mixtas, bien de parejas hispanohablantes, en los que el conocimiento de español puede haberse transmitido a la siguiente generación, dando lugar a una población hablante de español como lengua primera o nativa, en el caso de que se haya producido transmisión intergeneracional –generalmente en las parejas homoglósicas– o de lengua de herencia, en el caso de que la transmisión haya sido precaria en cuanto a su intensidad.

3.3. LA ADQUISICIÓN DE ESPAÑOL EN EL SISTEMA EDUCATIVO

Nuestro panorama hispanohablante no quedaría completo si no se le diera visibilidad a un contingente de brasileños, a menudo desatendido, que tiene un notable peso cuantitativo, además de un significativo valor social. La realidad es que el español en Brasil no es asunto exclusivo de los hispanohablantes de origen o por convivencia, sino que ha sido y es una lengua singularmente relevante dentro del sistema educativo, tanto público como privado. La aprobación de la Ley 11161, conocida popularmente como la *lei do espanhol* y firmada por Luiz Inácio Lula da Silva el 5 de agosto de 2005, estableció la implantación gradual de español en el *Ensino Médio* brasileño, con oferta obligatoria por parte de las escuelas y matrícula optativa para el alumnado; además, fijó un plazo de cinco años para su plena incorporación a planes y programas, y su impartición dentro del horario escolar. Este impulso se insertaba en una tradición previa: en 1827 el Collegio Inglez (Río de Janeiro) incorporó el español a su oferta académica y en 1919 el Colégio Pedro II creó puestos de profesor de español, uno de estos puestos lo ocupó Antenor Nascentes (1888-1972), autor de la *Gramática da lingua espanhola para uso dos brasileiros* (São Paulo, 1920) (Nascentes, 1935).

Esta apuesta normativa permitió un acceso más fácil al estudio de la lengua española, hasta el punto de que sucesivas cohortes de estudiantes incrementaron el número de brasileños con formación en español, si bien la implantación de la Ley 11161 de 2005 no llegó a completarse del modo previsto por sus legisladores, entre otras razones por falta de recursos económicos y humanos. En el máximo grado de implantación de este marco educativo, el español puede estudiarse como lengua extranjera en tres etapas educativas: las etapas inicial y final del *Ensino Fundamental*, que se corresponde con los nueve primeros años de enseñanza obligatoria, y durante el *Ensino Médio*, etapa final de la educación secundaria que abarca tres años de formación (véase tabla 3).

Etapa Educativa	Curso/Años aproximados	Nivel esperado de español (aprox. MCER)	Observaciones
Ensino Fundamental - Anos Iniciais	1.º a 5.º curso (edades: 6-10 años)	A1 (básico / inicial)	Oferta muy limitada, principalmente en escuelas privadas o proyectos municipales.
Ensino Fundamental - Anos Finais	6.º a 9.º curso (edades: 11-14 años)	A1 - A2 (básico)	Mayor presencia donde había oferta diversificada de lenguas.
Ensino Médio	1.º a 3.er curso (edades: 15-17 años)	A2 - B1 (intermedio)	Etapa con mayor demanda. Fue el foco principal de la Ley 11161/2005.

Tabla 3. Implantación curricular del español como lengua extranjera en la educación preuniversitaria de Brasil durante el periodo de mayor implantación (2010-2018)
Fuente: Sánchez-Cascado Nogales y Gallego Arcas (2021)

En 2018, año de mayor implantación del español en términos cuantitativos, el aprendizaje temprano de español era (y sigue siendo) poco común y su oferta en la etapa inicial era limitada, exclusiva de ciertas escuelas privadas o proyectos municipales: el 13 % de todos los alumnos de español lo aprendía en esta etapa. Para la demolingüística del español en Brasil es importante señalar que la implantación temprana del español era mayor en varias de las regiones brasileñas con frontera con países hispanohablantes. Los porcentajes más elevados se concentran en buena medida en el sur y centro-oeste del país, regiones históricamente integradas en los flujos económicos, comerciales y educativos del Mercosur entre las que destacan Mato Grosso do Sul (20 %), Santa Catarina (18 %), São Paulo (17 %) y Paraná (14 %). En varias regiones fronterizas, como los estados amazónicos, la presencia del español en etapas tempranas es considerablemente menor, lo que sugiere que el efecto frontera está mediado por la integración regional y las políticas educativas asociadas al Mercosur.

En 2018, la presencia del español era mayor en los cursos de los años finales del *Ensino Fundamental*, etapa en la que se amplía el espacio destinado al aprendizaje de lenguas extranjeras y se diversifica la oferta lingüística. Durante estos cursos, la enseñanza del español se orienta generalmente a un nivel básico, con currículos dirigidos al desarrollo de competencias equivalentes a los niveles A1-A2 del MCER. No obstante, la mayor implantación del español se registraba en el *Ensino Médio*: cerca de tres millones de los 5,1 millones de estudiantes de español pertenecían a esta etapa educativa. El *Ensino Médio* constituía, además, el principal foco de la Ley 11161/2005, ya que la obligatoriedad de la oferta de español recaía sobre estos tres cursos. En ellos, el aprendizaje de la lengua tendía a desarrollarse de forma más intensiva, con el objetivo de alcanzar niveles de competencia próximos al B1.

Estado	% de alumnos de español en el <i>Ensino Fundamental</i>	Región	Vinculación al Mercosur ¹
Mato Grosso do Sul	20 %	centro-oeste	alta
São Paulo	17 %	sudeste	alta
Paraná	14 %	sur	alta
Rio Grande do Sul	5 %	sur	alta
Santa Catarina	18 %	sur	media-alta
Mato Grosso	5 %	centro-oeste	media-alta
Río de Janeiro	7 %	sudeste	media
Goiás	5 %	centro-oeste	media
Espírito Santo	4 %	sudeste	media
Distrito Federal	4 %	centro-oeste	media
Minas Gerais	2 %	sudeste	media
Tocantins	12 %	norte	baja
Pernambuco	12 %	nordeste	baja
Piauí	10 %	nordeste	baja
Bahia	9 %	nordeste	baja
Pará	8 %	norte	baja
Alagoas	7 %	nordeste	baja
Maranhão	6 %	nordeste	baja
Amazonas	4 %	norte	baja
Roraima	4 %	norte	baja
Rio Grande do Norte	3 %	nordeste	baja
Paraíba	3 %	nordeste	baja
Sergipe	2 %	nordeste	baja
Amapá	1 %	norte	baja
Ceará	1 %	nordeste	baja

Tabla 4. Peso del *Ensino Fundamental* inicial sobre el total de alumnos de español en 2018
Fuente: Censo Escolar da Educação Básica (INEP, 2026)

¹ Variable basada en criterios geográficos y de integración regional, que considera la proximidad a las fronteras del bloque y su inserción en sus principales corredores económicos y comerciales.



Ilustración 4. Paso fronterizo de Foz do Iguaçu
Fuente: Wikipedia Commons

La reversión de la ley se consolidó con la *Medida Provisória* n.º 746/2016 y su convalidación en la Ley n.º 13415, de 16 de febrero de 2017, cuyo artículo 22 revocó la llamada *lei do espanhol*. Como consecuencia de ello, la mayor parte de los centros, públicos y privados, han ido retirando el español de sus currículos, por lo que el inglés queda como único idioma extranjero obligatorio. Desde entonces, la obligatoriedad del español depende de los gobiernos estatales, aunque se mantiene —o está en trámites para mantenerse— en Amazonas, Ceará, Paraíba, Paraná, Rio Grande do Norte, Rio Grande do Sul, São Paulo y Sergipe. Así pues, la ley de 2005 supuso un reconocimiento federal del español y un plan de expansión con plazos y condiciones claras, pero su implementación resultó desigual e insuficiente. Por su parte, la ley de 2017 produjo un quiebre estructural: al revocar la obligatoriedad de oferta a nivel federal, se provocó la contracción del español en los currículos y la hegemonía del inglés como única lengua extranjera obligatoria, que dejó un modelo fragmentado dependiente de decisiones estatales.

El panorama legislativo que acaba de describirse, junto a la tradición previa de enseñanza de español, nos permite saber que existe un importante contingente de personas, todavía por determinar, que han aprendido español en mayor o menor grado o que, al menos, están familiarizadas con su comprensión. Tal contingente encuentra su mayor contribución en las generaciones que pudieron beneficiarse de la oferta de español fijada por la ley de 2005.

4. FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS

Para abordar el análisis de la población hispanohablante en Brasil, se requiere una metodología coherente y capaz de atender a los principales perfiles de conocedores de la lengua. Es bien sabido que una lengua puede ser adquirida, aprendida, comprendida y utilizada en muy diversos grados y formas, por lo que un análisis como el que aquí se propone no puede elaborarse a partir de una casuística exhaustiva de los tipos de hablantes potenciales de una lengua. Por este motivo, una de las primeras cuestiones que han de resolverse es la del objeto de estudio y la tipología de hablantes susceptible de ser analizada.

Para ello, partimos en este caso de las experiencias acumuladas por la demolingüística de la lengua española, que viene ofreciendo datos, análisis y prospecciones desde hace algunas décadas. Un primer pilar epistemológico lo constituyen los conceptos de lengua española y hablante de español, ambos de especial relevancia para el estudio demolingüístico del español en Brasil. La demografía lingüística del español (Moreno Fernández y Otero Roth, 1996) considera en sus análisis toda realidad lingüística que los propios hablantes, el consenso social o el reconocimiento político entienden como español, incluidas todas sus variedades y en cualquier territorio (Moreno Fernández, 2024: 171). Este concepto amplio de lengua española abarca su variación geográfica o sociolectal, así como manifestaciones criollas de base española y formas de mezcla bilingües como el portuñol. En cuanto al concepto de hablante de español, se considera toda persona que conoce o usa la lengua española en cualquiera de sus variantes y en cualquier territorio, independientemente de su nacionalidad, de su origen o de la posición que la lengua ocupe en su repertorio lingüístico.



Ilustración 5. Jardim de la Independência, Corumbá
Fuente: Wikipedia Commons

El segundo pilar epistemológico es la tipología de hablantes. La demolingüística del español nos propone distinguir, por un lado, hablantes nativos de español; y, por otro, hablantes con habilidades lingüísticas o comunicativas limitadas (Moreno Fernández y Otero Roth, 1998). En otros estudios demolingüísticos, como los que se practican para los informes *El español en el mundo* que publica el Instituto Cervantes (1998-2025) o para los volúmenes de la colección «El español en Europa» (bajo la dirección científica de Francisco Moreno Fernández, Óscar Loureda Lamas, Johannes Kabatek y Héctor Álvarez Mella, 2019-2026), se tienen también en cuenta los estudiantes de español, pero en este análisis no van a ser objeto específico de estudio.

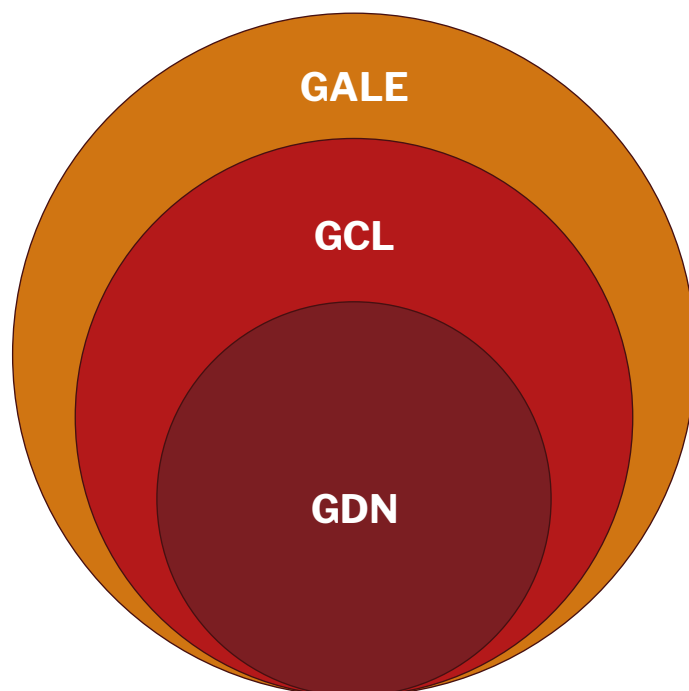


Gráfico 2. Niveles para el recuento de hablantes de lengua española. GDN: Grupo de Dominio Nativo; GCL: Grupo de Competencia Limitada; GALE: Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera Fuente: Moreno Fernández y Otero Roth (2006)

La tipología básica de hablantes de la que partimos admite también la identificación de perfiles o tipos desgajados de los principales. Así, los hablantes nativos pueden haber crecido en espacios geográficos hispanohablantes o pueden haber nacido en contextos que tienen como mayoritarias otras lenguas. Del mismo modo, los hablantes descendientes de progenitores hispanohablantes en contextos migratorios (hablantes de herencia) pueden haber sido sujetos de una plena transmisión intergeneracional de la lengua, pueden haberla adquirido en convivencia con otra lengua dentro del núcleo familiar o pueden haberla mantenido en condiciones de minoración en favor de la lengua mayoritaria de su entorno. Finalmente, los hablantes con habilidades limitadas pueden haberla adquirido dentro de un sistema educativo, monolingüe o bilingüe, pueden haber aprendido la lengua por simple convivencia con hispanohablantes o pueden haber llegado a aprenderla a través de medios y productos socioculturales, como la radio, la televisión, el cine, la música...

Partiendo de estas consideraciones previas, los perfiles de hablantes potenciales de español se han clasificado de acuerdo con las siguientes categorías:

Hablantes con dominio nativo de la lengua española

- Inmigrantes hispanohablantes de primera generación residentes en Brasil y no nacionalizados como brasileños.
- Inmigrantes de segunda generación con un dominio nativo de la lengua.
- Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados como brasileños.
- Brasileños que han adquirido un dominio nativo de la lengua por convivencia con hispanohablantes.
- Brasileños que han adquirido o demostrado un dominio nativo de la lengua en sistemas de enseñanza.

Hablantes con habilidades limitadas en lengua española

- Inmigrantes de segunda generación con un dominio limitado de la lengua.
- Brasileños que han residido en países hispanohablantes.
- Brasileños que han adquirido un dominio limitado de la lengua por convivencia.
- Brasileños egresados del sistema educativo con conocimientos de español.
- Brasileños egresados de la enseñanza no reglada de lengua española.

La consideración de estos diez grupos parte de la premisa de que los hablantes amplían, reorganizan o reducen sus repertorios lingüísticos a lo largo del tiempo mediante la adquisición de nuevas lenguas, el desarrollo de competencias ya existentes o procesos de desgaste lingüístico, dando lugar así a diferentes trayectorias de aprendizaje y uso. No se trata de categorías estáticas, sino más bien dinámicas. En efecto, el repertorio lingüístico de un hablante es un complejo de recursos idiomáticos organizado biográficamente, que evoluciona de acuerdo con las etapas vitales de la persona (Blommaert y Backus, 2013: 15). Desde una perspectiva demolingüística, las trayectorias lingüísticas generan tres dinámicas demolingüísticas principales. La primera se refiere a la *incorporación del hablante al grupo de usuarios potenciales* de una lengua, un proceso funcionalmente equivalente al nacimiento en términos demográficos, que puede producirse mediante la socialización lingüística temprana, la migración o el aprendizaje de la lengua en espacios de enseñanza reglada o no reglada. La segunda dinámica implica el *reposicionamiento de la lengua dentro de los repertorios lingüísticos* de los hablantes, cuando estos refuerzan o debilitan su posición relativa dentro de un grupo determinado a medida que sus competencias lingüísticas se desarrollan o se erosionan con el tiempo. Este reposi-

cionamiento puede, a su vez, dar lugar a *transiciones entre grupos* cuando los cambios en el nivel de competencia son lo suficientemente importantes como para justificar una reclasificación de los hablantes. Estas tres dinámicas constituyen los principales mecanismos demográficos mediante los cuales se construye una comunidad lingüística.



Ilustración 6. Palafitos en el río Cotuhé, Tarapacá (Colombia)

Fuente: Wikipedia Commons

La propuesta metodológica adoptada en este trabajo no presupone que no se puedan manejar otras categorías demolingüísticas ni que dispongamos de datos de todas ellas o que todos los datos sean del mismo momento u ofrezcan el mismo grado de fiabilidad. Se trata de una tipología de referencia, cuya validez vendrá condicionada por el acceso a los datos disponibles de las fuentes adecuadas.

Así pues, una vez decididos los tipos de hablantes a los que se ha de dar preferencia, surge la cuestión de localizar y consultar las fuentes pertinentes. Debe tenerse en cuenta que son pocos los casos de censos específicamente lingüísticos, por lo que, en la mayoría de las ocasiones, han de ser datos y recuentos de otra naturaleza los que han de interpretarse desde una perspectiva demolingüística. Por ejemplo, un refugiado venezolano en Brasil aparece reflejado como tal en los registros pertinentes, pero no como hablante de español, por lo que ha de deducirse que, si esa persona procede de Venezuela y tiene nacionalidad venezolana, puede ser considerada como hablante de español, dada la ínfima proporción de no hispanohablantes que existe en Venezuela. Por tanto, las fuentes que suelen aportar datos más confiables y susceptibles de interpretación desde la demolingüística suelen ser los censos generales, los registros policiales, los registros municipales o, en general, los institutos de estadística que trabajan con información demográfica nacional, regional y local.

Hablaantes con dominio nativo de la lengua española	
Microgrupo demolingüístico	Fuente
Inmigrantes hispanohablantes de primera generación residentes en Brasil y no nacionalizados como brasileños	- Embajada de España en Brasil (2026) - R4V. Plataforma de Coordinación Interagencial para Refugiados y Migrantes de Venezuela (2025) - Instituto Nacional de Estadística de España (2025) - Silva y Mello (2018)
Inmigrantes de segunda generación con un dominio nativo de la lengua	- Censo demográfico 2022 del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística
Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados como brasileños	- Censo demográfico 2022 del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística
Brasileños que han adquirido un dominio nativo de lengua por convivencia con hispanohablantes	- Censo demográfico 2022 del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística - Ministério das Relações Exteriores (2024)
Brasileños que han adquirido o demostrado un dominio nativo de la lengua en sistemas de enseñanza	- Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes (2024) - Instituto Cervantes (estadísticas DELE, 2025)
Hablaantes con habilidades limitadas de la lengua española	
Microgrupo demolingüístico	Fuente
Inmigrantes de segunda generación con un dominio limitado de la lengua	- Censo demográfico 2022 del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística
Brasileños que han residido en países hispanohablantes	- Sistema IBGE de Recuperação Automática del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística
Brasileños que han adquirido un dominio limitado de la lengua por convivencia	- Censo demográfico 2022 y 2010 del Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística - Ministério da Integração e do Desenvolvimento Regional (2021)
Brasileños egresados del sistema educativo con conocimientos de español	- Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (2026) - Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (2026)
Brasileños egresados de la enseñanza no reglada de lengua española	- Instituto Cervantes (estadísticas DELE, 2025)

Tabla 5. Fuentes de los datos
Fuente: elaboración propia



Ilustración 7. Obelisco de la Plaza Internacional, en la "Frontera de la Paz",
ciudades de Livramento (Brasil) y Rivera (Uruguay)
Fuente: Wikipedia Commons



5. HISPANOHABLANTES CON UN DOMINIO NATIVO DE LA LENGUA

De acuerdo con nuestra tipología de referencia, los hispanohablantes con un dominio nativo de la lengua pueden ofrecer varios perfiles. Estos tipos de hablantes responden a condiciones diferentes, generalmente de migración, de convivencia o de aprendizaje.

5.1. INMIGRANTES HISPANOHABLANTES EN BRASIL

Los hablantes con un dominio nativo de español en Brasil proceden en su mayor parte de la inmigración o tienen un trasfondo migratorio. Dentro de esta categoría, han de distinguirse, en primer lugar, los nacionales extranjeros de origen hispanohablante no nacionalizados como brasileños. Para proceder al recuento de estos residentes hispanohablantes en 2025, se completó una recogida de información desde la Embajada de España en Brasil, cuyo resultado se ha actualizado con información complementaria cuando ha sido posible. La suma total de inmigrantes hispanohablantes residentes en Brasil y no nacionalizados ascendía a finales de 2025 a 1.595.033 personas. Ha de tenerse en cuenta que las fuentes censales pueden discrepar de otros registros, como los consulares o los municipales, ya que estos pueden incluir personas indocumentadas o temporales. En este caso, no se ha discriminado entre residentes temporales y permanentes.

Entre los países de origen de los residentes extranjeros hispanohablantes en Brasil, destacan por su número Venezuela, Bolivia, España, Argentina, Colombia y Paraguay. En el caso de Venezuela, Bolivia, Argentina y Paraguay, el motor principal del cambio de país de residencia es principalmente el Acuerdo sobre Residencia para Nacionales de los Estados Partes del Mercosur (2002), que permite a los naturales de estas nacionalidades obtener residencia temporal de dos años, transformable en residencia por plazo indeterminado, y posibilita la regularización directa ante la Policía Federal si ya se encuentran en territorio brasileño. A ello se suma la proximidad geográfica y la receptividad del mercado de trabajo, visibles en los registros administrativos de ObMigra (2025a) sobre trabajadores migrantes, en los que bolivianos y paraguayos aparecen entre los colectivos latinoamericanos con mayor inserción. Esta vía se complementa con residencias por estudio y por reunión familiar, categorías previstas en la normativa y los manuales de tramitación brasileños, y con un contexto estructural que refuerza el atractivo de Brasil. Según el Censo 2022 del IBGE, el número de personas nacidas en el extranjero residentes en el país creció un 70,3 % entre 2010 y 2022, con un peso creciente de orígenes latinoamericanos, lo que refleja la intensidad de los flujos intrarregionales desde Bolivia, Argentina y Paraguay.

Para Colombia, también amparada por el Acuerdo sobre Residencia en su condición de estado asociado al Mercosur, se observan itinerarios de residencia por trabajo, estudio y familia similares a los de los países vecinos, con el añadido de que una parte –menor en términos relativos, pero significativa– accede a protección internacional: los da-

País	Número de residentes
Argentina	96.488
Bolivia	350.000
Chile	29.962
Colombia	63.196
Costa Rica	873
Cuba	16.736
El Salvador	807
Ecuador	7.704
España	143.928
Guatemala	619
Guinea Ecuatorial	125
Honduras	849
México	6.830
Nicaragua	595
Panamá	833
Paraguay	50.411
Perú	41.722
Puerto Rico	24
República Dominicana	1.804
Uruguay	49.255
Venezuela	732.272
TOTAL	1.595.033

Tabla 6. Residentes no nacionalizados de procedencia hispanohablante en Brasil (2025)
Fuente: Embajada de España en Brasil; para Venezuela, R4V (2025); para España, INE (2025); para Bolivia, Silva y Mello (2018)

tos recientes de ACNUR (2025) y del Ministério da Justiça e Segurança Pública (2025) muestran reconocimientos de la condición de refugiado para personas colombianas, junto con otras nacionalidades, lo que refuerza el papel de Brasil como país de acogida (ObMigra, 2022a, 2022b). Por otra parte, el tamaño de la economía brasileña y su demanda sectorial explican la presencia estable de españoles en el país por vías no preferenciales. Pero, sin duda, el número más llamativo de residentes hispanohablantes en Brasil es el de los venezolanos, en condiciones de refugiados o de migrantes, que revela un crecimiento acelerado en los últimos años, con un número variable de entradas y salidas, si bien su evolución está condicionada por la situación del propio país de origen. Esta migración de origen hispánico ha acabado superando con creces las cifras de la migración de origen portugués, que tradicionalmente había sido la de más peso.

Un aspecto sumamente relevante en lo que se refiere al conocimiento de la lengua española es el de la generación a la que pertenece la migración hispanohablante residente y, relacionado con ello, el de la naturaleza de los matrimonios o parejas de primera generación, pues a efectos lingüísticos es significativo si estos son mixtos o no. Para ello, partimos del hecho de que la integración de la población hispanohablante en Brasil se manifiesta de manera prominente a través de la formación de parejas mixtas, las cuales representan aproximadamente el 61 % del total de las uniones en las que participa al menos un miembro de origen hispano. Este fenómeno de exogamia es particularmente intenso en comunidades con una trayectoria de residencia prolongada, como la argentina y la uruguaya, que registran tasas de unión con brasileños de hasta un 67 %. Por el contrario, las parejas no mixtas, integradas por dos personas de origen hispano, constituyen el 39 % restante, un segmento que ha crecido recientemente impulsado por flujos de carácter humanitario, como el venezolano, donde la migración suele realizarse en forma de núcleos familiares ya constituidos (IBGE, 2022b).

Al analizar la descendencia de estas uniones, se observa un equilibrio demográfico generado por las diferencias en los comportamientos reproductivos. Las parejas mixtas tienden a converger con el promedio nacional brasileño, situado en torno a 1,9 hijos por mujer, mientras que las parejas no mixtas –especialmente aquellas provenientes de estratos con menores ingresos o de flujos migratorios recientes y vulnerables– suelen presentar tasas de fecundidad más elevadas, que en ciertos casos alcanzan un promedio de 3,09 hijos por mujer (IBGE, 2022b). Esta disparidad compensa, en términos generacionales, la menor proporción numérica de las parejas no mixtas frente a las mixtas en el tejido social. Si consideramos que el número de parejas mixtas con un miembro hispanohablante es de aproximadamente 140.000 y el de parejas no mixtas es de 90.000, y aplicamos el promedio de hijos por mujer en cada caso, estimaríamos que la cifra de hijos de parejas mixtas sería de aproximadamente 278.000, mientras que la cifra de hijos de parejas no mixtas se estimaría en unos 266.000. Consecuentemente, como resultado de la aplicación de las tasas diferenciales, se estimaría que la distribución de la población infantil derivada de estos hogares es casi paritaria: aproximadamente el 50 % de los hijos pertenece a hogares de parejas mixtas (donde un progenitor es brasileño), mientras que el otro 50 % nace en el seno de parejas hispanohablantes no mixtas.

Este reparto subraya una doble dinámica generacional en Brasil: por un lado, una asimilación cultural acelerada en familias binacionales y, por otro, la consolidación de núcleos de preservación lingüística y cultural hispana a través de familias de origen íntegramen-

te extranjero. Podríamos considerar, pues, que los descendientes de parejas hispanohablantes no mixtas son hablantes con un dominio nativo de español, mientras que a los hijos de las parejas no mixtas los clasificaríamos como hablantes de herencia con habilidades limitadas en español, desde la consciencia de que algunos de ellos pueden mantener el español como nativo, al tiempo que otros pueden haberlo perdido por completo, si bien es razonable pensar que una proporción significativa podría ser bilingüe. Esta realidad demolingüística plantea desafíos y oportunidades estructurales para el Estado brasileño en lo referente a servicios públicos y políticas de inclusión. Mientras que los hijos de parejas mixtas suelen manejarse con naturalidad en el biculturalismo, los descendientes de parejas no mixtas requieren un acceso a la educación y la salud con barreras idiomáticas más flexibles.

En definitiva, el recuento de residentes procedentes de países hispánicos en Brasil nos lleva a una cifra superior a 1,5 millones de hispanohablantes, de los que unos 278.000 podrían ser hablantes de herencia con habilidades comunicativas limitadas en español. Este descuento dejaría la cifra de hablantes de origen migratorio con un dominio nativo de la lengua en 1,3 millones. A estas cifras de hispanohablantes habría que añadir las de los inmigrantes, también de origen hispanohablante, que se han nacionalizado como brasileños. A partir de los números que arroja el Censo 2022 (IBGE, 2025), se puede estimar que en 2025 había en Brasil 216.300 brasileños naturalizados que nacieron en un país extranjero. Al mismo tiempo, se estima que aproximadamente un 65 % de ellos nacieron en un país hispanohablante; esto es 140.595 personas. Esta cifra consolida al grupo hispánico como la mayoría absoluta dentro de la población naturalizada del país. En conjunto, pues, los hablantes con dominio nativo de español en Brasil, en cuanto a lo que se refiere a la población de origen migratorio, nacionalizada y no nacionalizada, ascenderían a 1.441.000 personas.



Ilustración 8. Santa Elena de Uairén, Venezuela
Fuente: Wikipedia Commons

5.2. HABLANTES FRONTERIZOS EN BRASIL

A los grupos de hablantes nativos identificados hasta aquí cabría añadir otro contingente, mucho más difícil de calibrar y por momentos imposible de concretar. Este nuevo grupo es el de los brasileños que han llegado a adquirir un dominio nativo o cuasinativo de la lengua en la escuela o en otros ambientes, como producto de una adquisición por convivencia o de un aprendizaje formalizado. Entre los que han adquirido el español por convivencia, se incluirían todos aquellos habitantes de la franja fronteriza que por razones de trabajo, estudio o familia mantienen interacciones diarias en español. El problema para concretar esta incorporación es que no tenemos base empírica suficiente para asegurar para tales hablantes cuándo su dominio del español es nativo y cuándo presenta limitaciones. En los ambientes fronterizos brasileños se produce un *continuum* del dominio de la lengua española, que va desde el dominio nativo, que mayoritariamente se manifiesta en forma de bilingüismo, hasta el desconocimiento de español; esto es, de monolingüismo en portugués. Entre un extremo y el otro existen diversas posibilidades de dominio o habilidades limitadas en español, con predominio, según los casos, de una u otra lengua de la frontera.

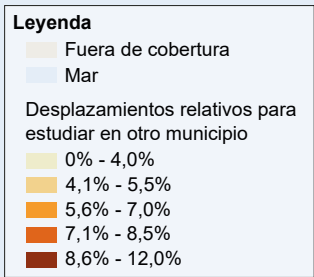


Gráfico 3. Dominio de la lengua española en la frontera
Fuente: elaboración propia

Ante esta situación, se podría considerar que han llegado a ser hablantes con un dominio nativo de la lengua aquellos que diariamente se trasladan al menos 3 días a la semana a trabajar o a estudiar a otro país; esto es, las personas que experimentan dislocación. Más adelante se atenderá a otros perfiles de hablantes.

En el Censo 2022, las personas dislocadas en otro país por razones de trabajo eran 32.040 y las que estudiaban cotidianamente en otro país eran 75.300 (IBGE, 2022c). El estado fronterizo donde la dislocación por razones de trabajo resulta más intensa es, sin duda, Rio Grande do Sul, mientras que la dislocación a otro país por razones de estudios se produce tanto en Rio Grande do Sul como en Santa Catarina. Más allá de esta población dislocada, por uno u otro motivo, se ha optado por considerar a los hablantes potenciales de español de la frontera como hablantes con habilidades limitadas.

Asimismo, en el capítulo de los brasileños hispanohablantes de frontera, pueden incluirse también los que tienen su residencia en un país hispanohablante; es decir, los que residen al otro lado del límite, sin dejar de ser brasileños. Esta población se estima en 240.000 habitantes, a los que se les presupone también un dominio nativo de la lengua española, ya que en su mayoría serían residentes en Paraguay.



Fuente: Censo 2022 (IBGE, 2022a)

5.3. HABLANTES EGRESADOS DE LA ENSEÑANZA CON DOMINIO NATIVO DE LA LENGUA

Finalmente, en cuanto a los brasileños que han aprendido español en sistemas de enseñanza de cualquier tipo y han alcanzado un dominio nativo de la lengua, la dificultad es doble: por un lado, determinar cuántas personas han egresado de la enseñanza formal con estudios de español; por otro, cuántas de ellas han alcanzado un dominio nativo de la lengua. En este sentido, si de hablantes con dominio nativo se trata, habría que mirar hacia los egresados de las universidades con estudios de lengua española en alguna de las especialidades de tercer ciclo: Estudios Hispánicos, Filología Española y Traducción e Interpretación en español. Sin embargo, no existen estadísticas oficiales sobre el número total de graduados, licenciados o doctores en especialidades de lengua española en Brasil. Para tener una orientación, podríamos atender al número de miembros de las principales asociaciones brasileñas de traductores e intérpretes, pero estas no ofrecen estadísticas sobre sus asociados. Otra vía de información es la Asociación Brasileña de Hispanistas, pero los 326 miembros reportados no parecen corresponder al número total de licenciados en una especialidad de español o de Estudios Hispánicos.

Existe aún una fuente más confiable para la configuración del grupo de hablantes que nos interesa: el de los profesores de español en la enseñanza primaria y secundaria (fundamental y media). La Consejería de Educación de España en Brasil reporta para 2022 una cifra de 25.279 profesores (MEFPD, 2024). Cabría suponer que la mayoría de este profesorado cuenta con formación universitaria en español, por lo que podría deducirse que su dominio de la lengua estaría próximo al nativo. Sin embargo, la realidad nos muestra que no siempre es así. Además, esta cifra podría solaparse con la de residentes extranjeros de origen hispano, así como con la de miembros de asociaciones de profesores, hispanistas, traductores e intérpretes. Para evitar precisamente estos traslapes, optamos por no tener en consideración más cifras de hablantes nativos con este perfil que la de profesores de español, con todas las reservas necesarias.

Por otro lado, con toda seguridad existen personas que han aprendido español en procesos educativos de oferta no reglada, pero no se ha encontrado estadística alguna que aporte información sobre tales estudiantes egresados de este tipo de oferta para un país con más de 212 millones de habitantes. Por este motivo, proponemos restringirnos al recuento de unos hablantes sobre los que existe constancia cierta de que han estudiado español y han alcanzado un dominio nativo de la lengua a partir de un sistema no reglado de enseñanza.

El recuento que aquí se propone está basado en los registros del Instituto Cervantes, que en Brasil cuenta con 8 centros distribuidos por toda la nación: Brasilia, Belo Horizonte, Curitiba, Porto Alegre, Recife, Río de Janeiro, Salvador de Bahía y São Paulo. Si bien el número total de estudiantes que han pasado por los centros del Instituto Cervantes desde su apertura en 2001 supera los 116.000, de ello no puede concluirse que todos los inscritos hayan superado satisfactoriamente los niveles correspondientes en su proceso de enseñanza. Mucha más seguridad ofrece la información sobre el número de inscritos y aprobados en los exámenes para la obtención de los Diplomas Español como Lengua Extranjera (DELE). El Instituto Cervantes ofrece la posibilidad de inscribirse en los exámenes DELE desde 2002.

Si buscamos brasileños que hayan demostrado tener un dominio nativo de la lengua y que actualmente no estén inmersos en un proceso educativo, tendríamos que conocer el número de personas con un nivel C del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE). Como es sabido, el nivel C acredita la capacidad del hablante para desenvolverse con soltura en una amplia variedad de contextos, expresarse con fluidez, espontaneidad y sin esfuerzo aparente (Instituto Cervantes, 2026). Se trata, pues, de saber cuántas personas se han inscrito en el nivel C de los DELE y cuántas han superado el examen correspondiente antes de 2020. Desde estas premisas, el número total de inscritos en los DELE de nivel C en fechas anteriores a 2020 es de 40.140. Dado que el porcentaje de aprobados en este nivel es del 59,5 %, podría afirmarse que al menos 23.383 brasileños son hablantes de dominio nativo de español, que se sumarían a los inmigrantes hispanohablantes, con sus descendientes, y a los hispanos nacionalizados como brasileños².

Recuento general de hablantes con dominio nativo en Brasil

Las cantidades que se han ido desgranando a propósito de cada perfil de hablante con dominio nativo de la lengua arrojan un total superior a los 1,8 millones de personas, en su mayoría con trasfondo migratorio y especialmente residentes no nacionalizados.

Microgrupo	Número de hablantes
Residentes hispanohablantes no nacionalizados	1.300.000
Residentes hispanohablantes nacionalizados	141.000
Brasileños residentes en la frontera en países hispánicos	240.000
Dislocados en franja fronteriza	107.300
Egresados universitarios	25.279
Egresados de enseñanza no reglada	23.383
TOTAL	1.836.962

Tabla 7. Hablantes de español con dominio nativo de la lengua en Brasil

Fuente: elaboración propia

Este recuento, el más pormenorizado hasta el presente, propone una cantidad total de hablantes nativos algo superior a la alcanzada en análisis anteriores. Esto se debe al tratamiento microdemolingüístico que se ha aplicado sobre la realidad del español en Brasil, una realidad compleja con muchas aristas y perfiles, como se comprobará también a propósito de los hablantes con un dominio limitado de la lengua.

² Los datos e informaciones sobre los DELE proceden del Departamento de Certificación y Acreditación de la Dirección Académica del Instituto Cervantes.



6. HISPANOHABLANTES CON HABILIDADES LIMITADAS EN ESPAÑOL

Los hablantes con dominio, habilidades, destrezas o competencias limitadas son aquellos que no tienen un dominio nativo y que pueden mostrar una capacidad comunicativa funcional en español, aunque con ciertas restricciones o limitaciones. alguna de estas limitaciones en español, socioestilísticas, con evidencia de un acento portugués, con transferencias del portugués hacia el español o con alternancia entre las lenguas, recibe frecuentemente la denominación de *portuñol*. Debe entenderse, sin embargo, que las manifestaciones lingüísticas que reciben tal etiqueta pueden tener distinta naturaleza, según concurren diferentes factores sociales y lingüísticos, y sin entrar en los valores despectivos que se le atribuyen en determinados discursos.

El portuñol o *fronteiriço* de Rivera (Uruguay) o de Sant'Ana do Livramento (Brasil) presenta unos usos relativamente estabilizados lingüística y socialmente, y llega a constituir una variedad de frontera en forma de mezcla de lenguas bilingüe, que se inserta en el juego de alternancias y funciones sociolingüísticas de las comunidades en que se utiliza (Brito de Arruda y Pereira Tamwing, 2023). Existen, en cambio, otras formas de expresión del llamado portuñol mucho más erráticas e inestables lingüística y socialmente, derivadas de un aprendizaje descontextualizado o de un uso circunstancial, y en las que son tan evidentes las influencias del portugués sobre el español como las del español sobre el portugués. Las múltiples manifestaciones de esta modalidad se presentan de forma diferente en espacios geográficos distintos: así, mientras en el sur de Brasil es posible encontrar manifestaciones estabilizadas de la mezcla bilingüe, en la frontera con Colombia es más fácil encontrar la simple alternancia de lenguas, con mayor o menor número de transferencias. A este respecto, la casuística es inabarcable, por lo que preferimos centrar la atención en el hecho de que el español hablado sea suficiente para una interacción socialmente funcional o no lo sea.

Cuando aquí se hace referencia a hablantes con un dominio limitado de la lengua, se piensa en hablantes que son capaces de mantener interacciones en español, con nativos y no nativos, por más que estas interacciones presenten limitaciones en cuanto a la disponibilidad léxica, la velocidad y complejidad del discurso o la facilidad para tratar todo tipo de asuntos, y por más que puedan aparecer, con distinta intensidad, transferencias desde la lengua portuguesa. Para comprender la posibilidad de que estas interacciones se produzcan sin excesivas dificultades, hay que tener en cuenta que la inteligibilidad entre el español y el portugués, haciendo tabla rasa de sus variedades, ha sido cuantificada de la siguiente manera: entre ambas existe una alta proximidad léxica (aproximadamente el 84 % - 86 % en lengua escrita) y una inteligibilidad oral parcial (50 % - 60 %) (Friedland, Zelster y Levy, 2022). Sin embargo, esta proximidad es asimétrica, dado que oralmente los hablantes de portugués suelen comprender mejor a los de español que a la inversa: el nivel de comprensión del portugués hacia el español es del 62 % y el del español hacia el portugués del 35,7 % (Jensen, 1989; Gooskens *et al.*, 2018). Todas estas proporciones con toda seguridad aumentan en situaciones de frontera.

Entre los hablantes con un dominio limitado de la lengua pueden identificarse también varios perfiles, aunque no sean siempre fáciles de delimitar. En este caso, tales perfiles también tienen que ver con la inmigración, con la convivencia y con la lengua aprendida. Las tres dinámicas dan lugar a cinco perfiles demolingüísticos:

- Hablantes de herencia: descendientes de inmigrantes hispanohablantes.
- Retornados (brasileños que han regresado a Brasil después de una experiencia migratoria al menos un país hispanohablante).
- Habitantes fronterizos: residentes en ciudades gemelas y localidades de la franja fronteriza.
- Egresados de la enseñanza preuniversitaria: personas que han aprendido español en contextos educativos preuniversitarios.
- Egresados de la enseñanza no reglada: personas que han aprendido español en espacios de enseñanza no reglada.

6.1. HABLANTES DE HERENCIA

Un primer contingente de hispanohablantes, estrechamente conectado con un sector previamente comentado, es el de los descendientes de parejas con al menos uno de sus miembros hispanohablante. Si consideramos los descendientes de parejas mixtas –esto es, parejas con un miembro hispanohablante y otro no hispanohablante–, teniendo en cuenta el promedio de hijos por mujer en estos casos, obtenemos una cifra estimada de 278.000 hablantes de español con dominio limitado. Entendemos, pues, que no damos por seguro un perfil de dominio nativo de la lengua en estos hablantes, si bien existe la posibilidad de que lo tengan, como también es posible que no se haya producido transmisión intergeneracional del español. La casuística conocida de primera mano nos muestra que las parejas mixtas suelen transmitir el español a la siguiente generación, especialmente si la mujer es hispanohablante, aunque esa transmisión no desemboque necesariamente en un dominio nativo.

En los casos en que la transmisión intergeneracional no ha dado lugar a hablantes nativos, se maneja el concepto de hablantes de herencia (Valdés, 2000). Estos se definen como individuos criados en hogares donde se habla una lengua distinta a la dominante en la comunidad, lo que da lugar a un cierto grado de bilingüismo. Montrul y Polinsky (2021), junto a Rothman (2009), afirman que los hablantes de herencia lo son si –y solo si– tienen cierto dominio de la lengua de herencia adquirido de forma natural. Por su parte, las lenguas de herencia se han definido como lenguas minoritarias inmigrantes que coexisten y son aprendidas junto a una lengua mayoritaria o socialmente dominante (Montrul, 2015), de modo que una lengua es de herencia si se habla en casa o se pone a disposición de los descendientes y, sobre todo, si no es una lengua nacional o dominante en la sociedad. El español de Brasil en no pocos casos es hablado como lengua heredada o de herencia.

6.2. RETORNADOS DESDE PAÍSES HISPANOHABLANTES

Entre los brasileños hablantes de español han de incluirse también aquellos que han residido durante un tiempo en países hispanohablantes, al asumir que su residencia ha tenido como consecuencia una mayor o menor adquisición de la lengua. Este perfil corresponde a los que en terminología censal se conoce como «retornados». Resultaría atrevido, sin embargo, suponer que el dominio de español adquirido durante una estancia en Paraguay, Argentina o España, por ejemplo, sea equivalente a un dominio nativo. Esta es la razón de que estos retornados se consideren aquí hablantes con un dominio limitado de la lengua, aunque muchos de ellos puedan haber adquirido un dominio nativo, de igual modo que algunos podrían no haberlo adquirido ni siquiera un dominio limitado.

El número de hispanohablantes brasileños retornados de los que tenemos constancia es de 129.149 (SIDRA, s.f.). Esta cifra de retornados no está actualizada, por lo que ha de servirnos simplemente como una primera referencia general. La falta de actualización se debe a que se trata de un dato recogido por el censo realizado en 2010, pero no se ha revisado posteriormente. En ese censo existía una pregunta específica sobre el lugar de residencia durante los cinco años anteriores, con especificación del país en el caso de residencia en el extranjero, lo que permite identificar los países hispanohablantes. El Censo 2022, sin embargo, no recoge esta información, por lo que cabe suponer que el número de retornados con conocimientos de español es bastante mayor que el indicado. Probablemente no sea apropiado multiplicar la cantidad directamente por cuatro, en correspondencia con los cuatro últimos lustros, teniendo en cuenta que los retornos no responden a tendencias ni ritmos constantes. No obstante, sería razonable estimar que la cantidad de retornados brasileños con conocimientos de español dobla a la de 2010. Por ello se propone una estimación de 250.000 hispanohablantes con este perfil.

6.3. HABITANTES DE LA FRANJA FRONTERIZA

Al describir la situación de los brasileños fronterizos, en lo que se refiere al conocimiento y dominio de la lengua española, se explicó la dificultad de concretar ese nivel de conocimiento, dado que no tenemos base empírica suficiente para asegurar sobre tales hablantes cuándo su dominio de español es nativo y cuándo presenta limitaciones. Una vez identificados los hablantes de frontera que con mayor seguridad presentan un dominio nativo, principalmente en las ciudades gemelas, cabe atender a los que potencialmente ofrecen un dominio limitado. En el *continuum* de conocimiento de la lengua española antes comentado se recoge un estadio de bilingüismo con un dominio limitado de la lengua, en el que puede predominar bien el español, bien el portugués. Este estadio se identifica asumiendo que el contacto y la convivencia de personas en situaciones de frontera tiene como consecuencia un aprendizaje recíproco de las lenguas implicadas, así como un interesante juego de transferencias que podría denominarse *portuñol de frontera*. Esta denominación no tiene por qué ser peyorativa, sino que simplemente revela las consecuencias lingüísticas más frecuentes del contacto lingüístico.

En este punto, proponemos hacer una estimación de los brasileños de la franja fronteriza que pueden haber adquirido el español con un dominio limitado. Para ello debemos aplicar un análisis demolingüístico segmentado, dado que no basta con atender al total

de habitantes, sino que debe mirarse la intensidad del contacto según la cercanía a la línea divisoria. Como ha quedado dicho, Brasil posee una de las fronteras más extensas del mundo, que en su gran mayoría de superficie limita con países de habla hispana. En la llamada franja de frontera (*faixa de fronteira*) viven 9.416.714 personas, según el Censo 2022. En cuanto a las ciudades gemelas, incluidas en la franja, la población total de los principales núcleos (como Foz do Iguaçu, Sant'Ana do Livramento, Ponta Porã, Uru-guaiana y Tabatinga) ronda los 1,3 millones de habitantes, de la que debe descontarse la población sometida a dislocación por razones de trabajo o estudios.

A partir de este marco demográfico, se ha establecido una tipología de poblaciones según la naturaleza y la intensidad de los contactos binacionales, dado que, en la frontera, el conocimiento de español no suele venir tanto de la escuela como de las necesidades vitales y comerciales de sus habitantes.

Población	Población aprox.	% de población con conocimientos de español	Hablantes estimados
Ciudades gemelas (vida binacional, comercio)	1.200.000	85 % (funcional)	1.020.000
Franja fronteriza amplia (influencia mediática; desplazamientos ocasionales)	7.920.000	25 % (básico/limitado)	1.980.000
Total estimado	9.120.000		3.000.000

Tabla 8. Hablantes de español en la frontera por tipos de población y naturaleza de los contactos
Fuente: elaboración propia

Si estimamos que los contactos binacionales más intensos se establecen en las ciudades gemelas de la frontera, podemos pensar que al menos el 85 % de la población tiene un conocimiento funcional de español, lo que elevaría la cantidad de hablantes con dominio limitado por encima del millón de personas. En el resto de la franja fronteriza, sin embargo, no puede darse por seguro un contacto tan intenso, por lo que estimamos que una cuarta parte de la población brasileña puede tener también un dominio limitado de la lengua. Ello supondría un volumen total de hablantes con dominio o habilidades limitadas en torno a los 3 millones, aunque en realidad el conocimiento y uso de la lengua podría oscilar entre un portuñol, entendido como mezcla bilingüe de lenguas, hasta un bilingüismo más o menos equilibrado.

Las estimaciones que se acaban de ofrecer se respaldan en argumentos y hechos demostrables en la vida cotidiana de la frontera. En ciudades como Sant’Ana do Livramento (Brasil) y Rivera (Uruguay), Ponta Porã (Brasil) y Pedro Juan Caballero (Paraguay) o Tabatinga (Brasil) y Leticia (Colombia), la frontera es una calle, por lo que el bilingüismo o la alternancia de lenguas es algo habitual y cotidiano. Podría estimarse que por encima del 80 % de los adultos de estas áreas tienen una alta competencia receptiva y una competencia productiva funcional. Por otro lado, en puntos como Foz do Iguaçu, el español es la lengua de trabajo para miles de guías, comerciantes y empleados de la represa de Itaipú. El flujo de 80.000 personas diarias por el Puente de la Amistad obliga a una competencia lingüística práctica que las estadísticas escolares no suelen captar.



Ilustración 9. Frontera de Leticia (Colombia) y Tabatinga (Brasil)

Fuente: Wikimedia Commons

6.4. EL ESPAÑOL APRENDIDO EN LA ENSEÑANZA PREUNIVERSITARIA

Un grupo bien nutrido de hablantes de español con un dominio limitado de la lengua sería también el correspondiente a los brasileños con estudios de español egresados de la enseñanza pública preuniversitaria. Para ello debe tenerse en cuenta que hasta 2017, año de la Ley 13415 de *Novo Ensino Médio*, el español era lengua optativa de oferta obligatoria para los centros de enseñanza media de todo Brasil, lo que ha llevado durante más de una década a una cifra de estudiantes de español superior a los 5 millones en sucesivas cohortes de estudiantes (Instituto Cervantes, 1998-2025). Nuestro interés actual no está tanto en los estudiantes activos de español en la enseñanza pública, sino en los egresados de ella antes de 2020; es decir, el objetivo son las personas que han concluido sus estudios de enseñanza secundaria habiendo cursado español como lengua extranjera. Para conseguir la cifra aproximada de conocedores de español, siempre con un dominio limitado de la lengua, egresados

de la enseñanza pública preuniversitaria, procedemos cruzando los datos que aporta la *Pesquisa Nacional por Amostra de Domicílio Contínua* (IBGE, 2024b) sobre el total de egresados en Brasil con la trayectoria histórica de la enseñanza de español, marcada profundamente por la *lei do espanhol*, en vigor entre 2005 y 2017.

Según las fuentes mencionadas (IBGE, 2024b), aproximadamente el 56 % de la población adulta (25 años o más) de Brasil ha completado al menos la educación básica obligatoria (de 4 a 17 años). Si a esta población le sumamos los jóvenes de 18 a 24 años ya egresados de este nivel educativo, obtendríamos un total de aproximadamente 89,5 millones de brasileños con estudios de *Ensino Médio*. En Brasil, se denomina *Ensino Médio* a la enseñanza que se recibe entre los 15 y los 17 años y que está organizada por municipios, estados y gobierno federal. De acuerdo con los datos del Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (INEP), del Ministerio de Educación de Brasil, el número de matrículas totales en *Ensino Médio* y Educación de Jóvenes y Adultos (EJA) ha sido de 30.307.911 estudiantes de español entre 2007 y 2017, fecha de vigencia de la *lei do espanhol*, y de 15.846.016 entre 2018 y 2025. Esto arroja un total de 46.153.927 estudiantes. Esta cifra corresponde a matrículas; si tenemos en cuenta que la proporción de egresados se sitúa en torno al 82 %, tendríamos que el número de egresados de este nivel educativo con estudios de español fue de 21.896.404 entre 2007 y 2017 y de 11.419.930 entre 2018 y 2025, con un total de 33.316.334. No tenemos en cuenta los egresados en fechas anteriores a 2007, que bien pudieron haber aprendido español (INEP, 2026).

¿Podemos suponer que esta cantidad de 33 millones de estudiantes egresados del *Ensino Médio* con estudios de español son hablantes de español, si quiera con un dominio limitado; es decir, son capaces de mantener una interacción en español con nativos y no nativos? A este respecto, por un lado, debe recordarse que «haber estudiado» en el *Ensino Médio* brasileño (habitualmente 2 horas semanales) conduce generalmente a un dominio de la lengua no superior al B1 del *MCER* o en muchos casos a una competencia receptiva. Raramente se consigue una competencia comunicativa plena, por lo que muchos de ellos seguramente no pueden considerarse hablantes de español. Por otro lado, un porcentaje muy elevado de los estudiantes de español del *Ensino Médio* también recibieron cursos de español en los últimos años del *Ensino Fundamental*, por lo que el aprendizaje de español ya llegó al *Ensino Médio* con cierta base. Estas consideraciones nos permiten estimar, dado que no hay prueba fehaciente que lo ratifique, que al menos la mitad de los egresados del *Ensino Médio* con estudios de español han adquirido, como mínimo, un dominio limitado de la lengua. Para aceptar esta estimación habría que valorar también el alto nivel de intercomprensión que existe entre las dos lenguas (Observatorio Global del Español, en prensa) y la tolerancia presente hacia las transferencias entre lenguas.

Al sumar los periodos referidos y considerar los argumentos detallados, podemos estimar que el total de brasileños egresados del *Ensino Médio* que han tenido podido acceder a un dominio limitado de la lengua es de 16,6 millones.

Para una adecuada interpretación de estas estimaciones deben tenerse en cuenta varios hechos. Por un lado, el contingente total no está distribuido uniformemente, sino que existe una densidad mucho mayor de egresados con español en los estados de Rio Grande do Sul, Santa Catarina y Paraná, además de ciudades fronterizas en el norte y centro-oeste de Brasil. Por otro lado, la cifra total de egresados con español tenderá a estancarse o disminuir en

los próximos años debido a la reforma de 2017, que prioriza casi exclusivamente el inglés y reduce el español a una oferta optativa que muchos municipios ya no financian por no disponer de los recursos económicos o humanos necesarios. Asimismo, la reforma de 2024 (Ley 14945/2024, de 31 de julio de 2024) supondrá en el futuro una merma aún mayor de aprendices de español en el país.

Periodo	Matriculados	Egresados	Egresados con dominio limitado
Vigencia de la <i>lei do espanhol</i>	30.307.911	21.896.404	10,9 millones
Derogación de la <i>lei do espanhol</i>	15.846.016	11.419.930	5,7 millones
TOTAL	46.153.927	33.316.334	16,6 millones

Tabla 9. Matriculados y egresados de enseñanza secundaria con estudios de español
Fuente: INEP (2026)

6.5. ESPAÑOL APRENDIDO EN LA ENSEÑANZA NO REGLADA

El último grupo al que se presta atención en este análisis demolingüístico del español es el de los brasileños egresados de la enseñanza no reglada. En este caso, como ocurre con en el grupo correspondiente al dominio nativo, al no disponer de estadísticas generales, por lo que optamos por atender a las cifras de las que se tiene seguridad. En esta ocasión, se trata también de los brasileños que han obtenido un diploma DELE, aunque se corresponde con el nivel B, que se ajusta más propiamente a un dominio limitado de la lengua, pese a que permita una comunicación funcional y suficiente para actividades sociales básicas.

De acuerdo con los datos del Instituto Cervantes, entre 2002 y 2020, el número de personas inscritas en los DELE de nivel B en todo Brasil fue de 80.437. En este nivel, el porcentaje medio de personas que superan la prueba es del 77,6 %. Esto supone que 62.419 brasileños han demostrado un conocimiento de español de nivel B del *Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER)* por medio de un sistema perteneciente a la enseñanza no reglada, aunque no todos los aprobados hayan aprendido español a través de este tipo de enseñanza. Para un análisis de estas características habría sido bueno conocer el número de egresados del Instituto Cervantes que hayan superado cursos de español correspondientes al nivel B, pero no disponemos de estas estadísticas, como tampoco disponemos de una cuantificación procedente de otras entidades de enseñanza no reglada.

Recuento general de hablantes con dominio limitado en Brasil

Las cantidades que se han ido desgranando a propósito de cada perfil de hablante con dominio limitado de la lengua arrojan un total superior a los 20 millones de personas, en su mayoría egresados de la enseñanza preuniversitaria y residentes en la franja fronteriza.

Microgrupo	Número de hablantes
Inmigrantes de segunda generación; hablantes de herencia	278.000
Retornados desde países hispanohablantes	250.000
Brasileños residentes en la frontera con países hispánicos	3.000.000
Egresados de enseñanza preuniversitaria	16.600.000
Egresados de enseñanza no reglada	62.419
TOTAL	20.190.419

Tabla 10. Hablantes de español con dominio limitado de la lengua en Brasil
Fuente: elaboración propia

Este recuento propone una cantidad total de hablantes con dominio limitado muy superior a la ofrecida en análisis anteriores. Esto se debe al tratamiento microdemolingüístico que se ha dado a la información disponible sobre el español en Brasil. Los datos muestran con nitidez que el español es algo más que una lengua de inmigración en el país.



7. VALORACIONES Y RECOMENDACIONES

El análisis microdemolingüístico del español en Brasil nos presenta un panorama cuantitativo diferente al que hasta ahora se ha conocido en los trabajos de la especialidad. Siendo el español una lengua de inmigración, a la vez que una lengua fronteriza, el español no puede ser considerado como una lengua más en el panorama multilingüe del país. El hecho de contar con un entorno mayoritariamente hispanohablante y de ser el español una lengua internacional, instrumento de relaciones de todo tipo con otras regiones del mundo, debería llevar a la reflexión a las autoridades con competencias en materia educativa. Al mismo tiempo, el intenso y extenso contacto entre hispano y lusohablantes en la larga franja fronteriza de Brasil debería hacer pensar en la importancia social de la población bilingüe y en la especificidad de sus necesidades socioculturales.

En las estadísticas más ampliamente difundidas, el volumen de hablantes de español en Brasil se ha calibrado en un 1 % de la población (Pazetti, 2019), proporción que supondría en la actualidad un total de más de 2 millones de hablantes de español. En recuentos anteriores, el propio Instituto Cervantes ha cuantificado en cerca de 4 millones los hablantes de español con un dominio limitado, sin tener en cuenta al amplio grupo de aprendices de español. Esos recuentos, sin embargo, no han sopesado dos amplios contingentes poblacionales en los que el conocimiento de español es una realidad, por más que su dominio sea variable: el grupo de los trabajadores fronterizos y transfronterizos, y el grupo de los egresados de la enseñanza secundaria con estudios de español, después de más de una década de cohortes de estudiantes que mayoritariamente han estudiado esta lengua.

Nuestro análisis demolingüístico permite concluir que en Brasil existen más de 20 millones de hablantes potenciales de español, sin contar los estudiantes activos en la actualidad. Ello supone un 9,5 % de la población brasileña, que superaría el 10 % si se incluyeran los aprendices o se hicieran unas estimaciones menos conservadoras. Es innegable que existe una gran masa de hablantes potenciales que han aprendido español en la enseñanza secundaria, como también es innegable la realidad de frontera en la que alrededor de 3 millones de brasileños pueden conocer y usar la lengua con distinta destreza. Esos más de 20 millones de hablantes potenciales de español sitúan a Brasil como un país con más hispanohablantes que 15 de los históricamente países hispánicos, salvando todas las diferencias existentes entre una lengua oficial o mayoritaria y una lengua segunda o extranjera, y, en definitiva, minoritaria.

Ahora bien, para observar y analizar con mayor rigor esta realidad, se necesitaría una base empírica mayor de la disponible en la actualidad. Por un lado, sería necesario reunir datos comparables por medio de instrumentos estandarizados y fiables desde los organismos competentes. Con este fin existen varias vías, como incluir un módulo lingüístico integrado y permanente en las encuestas de hogares con preguntas lingüísticas que permitan describir los repertorios lingüísticos de los hablantes así como sus ámbitos

de uso (IBGE, 2024b). Esta sería una forma de conocer los usos lingüísticos en el hogar, la escuela, el trabajo, los servicios y el comercio transfronterizo, junto al estudio de muestras cualitativas en pasos fronterizos y barrios de alta movilidad. Por otro lado, los registros del censo escolar y las secretarías estatales de Educación podrían aportar una información detallada sobre el estudio de las lenguas extranjeras, reconstruir cohortes de estudiantes expuestas al español y a otras lenguas, así como conocer las trayectorias de aprendizaje, con desagregaciones por edad, nivel educativo, situación migratoria, tiempo de residencia y localización municipal, aspecto de especial interés en ciudades gemelas de frontera. En ese marco, es imprescindible visibilizar a habitantes fronterizos y transfronterizos, a migrantes y solicitantes de refugio hispanohablantes –en particular venezolanos–, a trabajadores informales del comercio y la logística, a comunidades indígenas de frontera con repertorios multilingües y a la infancia con escolarización intermitente, poblaciones que suelen quedar subrepresentadas en las estimaciones habituales.

En definitiva, un conocimiento más adecuado y profundo de la realidad sociolingüística del español en Brasil requiere articular un sistema de indicadores que vincule la oferta educativa con resultados de aprendizaje y de usos sociales. Ello implica reunir datos sobre lenguas habladas, aprendidas y usadas por contexto en encuestas nacionales; conectar bases educativas para estimar la exposición acumulada al español por cohorte y territorio; y desarrollar evaluaciones muestrales de proficiencia alineadas en escuelas de frontera y en las grandes ciudades. Al mismo tiempo, un registro administrativo de mediación lingüística en salud, justicia y asistencia social ayudaría a cuantificar la demanda de atención en español.

La implantación de los instrumentos que se acaban de reclamar precisa de decisiones políticas en materia de lenguas; decisiones que vayan más allá del deseo de que todos los brasileños dominen el inglés. La contigüidad de países hispanohablantes y la propia presencia del español en territorio brasileño ponen en evidencia que esta lengua no puede recibir el mismo trato social y político que otras lenguas extranjeras, ya que la desconsideración hacia esta lengua, en la educación o en la vida fronteriza, implica la desconsideración hacia una parte significativa de la población de Brasil que, de un modo u otro, experimenta el bilingüismo en su día a día. Las medidas que podrían adoptarse al respecto son muchas y variadas: desde reforzar la enseñanza del español en las escuelas, con lo que ello supone en términos de recursos materiales y humanos, hasta escalar y estabilizar en la franja fronteriza el Programa de Escuelas Interculturales de Frontera, para lo que habría que dotar con los medios suficientes a los centros implicados. Los estados del sur de Brasil son conscientes de ello, pero necesitan mayor apoyo y reconocimiento desde instancias gubernamentales.

En el conjunto del país, la reinstalación de la oferta obligatoria de español en el *Ensino Médio* –con matrícula optativa– permitiría reforzar la enseñanza y lograr una mayor conexión de la escuela con usos sociales reales. Para ello se necesitaría un plan nacional de formación y carrera docente en español con estancias de inmersión y residencias en escuelas de frontera, así como la convergencia con certificaciones internacionales mediante una matriz de equivalencias. Bien cierto es que la falta de medios culminó en la derogación de la *lei do espanhol* en 2017 y en el apoyo incondicional a la generalización de la enseñanza del inglés. Pero no menos cierto es que, si la ley de 2005 no salió bien, lo mismo puede ocurrir con la *Lei do Ensino Novo*, que podría conducir a un doble fracaso:

el de no conseguir que los brasileños dominen el inglés y el de no atender con la diligencia y el cuidado que requiere a una parte de la población para la que el español resulta, más que una lengua imprescindible, una marca de identidad dentro de Brasil.

La realidad hispánica de Brasil, sin duda alguna, no es homogénea en todo el territorio. Las mayores concentraciones de hablantes potenciales de español se encuentran en los estados del sur, en la franja fronteriza en general y en las grandes ciudades. Las políticas educativas, sociales y culturales no pueden ser ajenas a esta realidad. El español no es una lengua migratoria más ni una lengua de frontera equivalente a las implantadas en otros territorios limítrofes. No olvidemos que la frontera entre el español y el portugués es la mayor frontera lingüística del mundo. Tal evidencia no puede soslayarse por el hecho de que el inglés sea una lengua internacional que merece un trato prioritario en la enseñanza y en la sociedad. Si así se acepta, se está obviando una parte esencial de la naturaleza geopolítica de Brasil: la que habla, lee, escucha y se entiende en español.



Ilustración 10. Ciudad de Rivera, Uruguay
Fuente: Wikipedia Commons



Ilustración 11. Obelisco de la Plaza Internacional, en la "Frontera de la Paz",
ciudades de Livramento (Brasil) y Rivera (Uruguay)
Fuente: Producción ANOVA



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ACNUR (2025), Brasil: Decreto N° 12.657 de 7 de outubro de 2025, que institui a Política Nacional de Migrações, Refúgio e Apatridia, de que trata o art. 120 da Lei n° 13.445, de 24 de maio de 2027, e altera o Decreto n° 9.199, de 20 de novembro de 2017. *Diário Oficial da União*, 192, de 8 de octubre de 2025.

https://www.refworld.org/es/leg/legis/pejec/2025/pt/151104?_gl=1*18fv99r*_rup_ga*MTE4MDczODk3Ni4xNzcyNzA0NzU5*_rup_ga_EVDQTJ4LMY*czE3NzI3MDQ3N-TkkbzEkZzEkdDE3NzI3MDQ4MDAkajE5JGwwJGgw

ARMESILLA CONDE, S. (2022), *Iberofonía y socialismo*. Málaga: Última Línea.

BENÍTEZ PÉREZ, P. y MARTÍNEZ-CACHERO LASECA, Á. (2009), «El español en Brasil. Situación actual y perspectivas de futuro», en VV.AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2009*. Madrid: Instituto Cervantes y AEBOE, pp. 99-141.

BLOMMAERT, J. y BACKUS, A. (2013), «Superdiverse repertoires and the individual», en I. de Saint-Georges y J. J. Weber, *Multilingualism and multimodality: Current challenges for educational studies*. Róterdam: Sense Publishers, pp. 11-32.

BRITO DE ARRUDA, G. y PEREIRA TAMWING, M. (2023), «O caso do portunhol: uma língua de fronteira(s)», *Revista Geadel*, 4 (1), pp. 145-157. <https://doi.org/10.29327/269116.4.1-11>

DE ABREU DA SILVA, J. R. (2022), «Portunhol: preconceito ou prestígio? Marcas identitárias na região fronteiriça», *Revista Ideias*, 32, pp. 81-96.

DURÁNTEZ PRADOS, F. Á. (2018), *Iberofonía y paniberismo. Definición y articulación del mundo ibérico*. Málaga: Última Línea.

EBERHARD, D. M., SIMONS G. F. y FENNIG, C. D. (2025), *Ethnologue*. 28.^a ed. Dallas: SIL International.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J., FERNÁNDEZ VÍTORES, D., GUTIÉRREZ RIVILLA, R. y SERRANO AVILÉS, J. (2025), *El español a escena. Análisis de su promoción internacional y nuevas propuestas*. Jaén: UJA Editorial.

FRIEDLAND, A., ZELSTER, J. y LEVY, O. (2022), «Are Mutually Intelligible Languages Easier to Translate?», *ArXiv*, 2201.13072v1. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2201.13072>

GARCÍA GUILLÉN, M. (1998-99), «500 años de emigración española a Brasil», *Trocadero*, 10 (11), pp. 201-214. <https://rodin.uca.es/bitstream/handle/10498/9333/1839081x.pdf>

GOOSKENS, C., VAN HEUVEN V.J., GOLUBOVIĆ, J., SCHÜPPERT, A., SWARTE, F. y VOIGT, S. (2018), «Mutual intelligibility between closely related languages in Europe», *International Journal of Multilingualism*, 15 (2), pp.169-193.

<https://doi.org/doi.org/10.1080/14790718.2017.1350185>

GUIMARÃES, E. (2004), *Enciclopédia das línguas do Brasil*. São Paulo: UNICAMP.

<https://www.labeurb.unicamp.br/elb2/pages/artigos/lerArtigo.lab?id=136>.

INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA (IBGE) (2010), *Censo Demográfico 2010*.

<https://censo2010.ibge.gov.br/>.

— (2022a), *Censo Demográfico 2022*. <https://www.ibge.gov.br/en/statistics/social/labor/22836-2022-census-3.html>

— (2022b), *Main results - Fertility and Migration. Preliminary sample results*. <https://www.ibge.gov.br/en/statistics/social/population/22836-2022-census-3.html?edicao=43848&t=destaques0>

— (2022c), *Deslocamentos para trabalho e para estudo. Resultados preliminares da amostra*. https://agenciadenoticias.ibge.gov.br/media/com_mediaibge/arquivos/eb6833eb-8d1aa7d4f77b9b38cd20fbdb.pdf

— (2024a), *Municípios da faixa da fronteira*. <https://www.ibge.gov.br/geociencias/organizacao-do-territorio/estrutura-territorial/24073-municipios-da-faixa-de-fronteira.html>

— (2024b), *Pesquisa Nacional por Amostra de Domicílios Contínua. Educação 2024*. https://www.ibge.gov.br/biblioteca/visualizacao/livros/liv102180_informativo.pdf

— (2025), *Etnias y lenguas indígenas*. <https://agenciadenoticias.ibge.gov.br/agencia-noticias/2012-agencia-de-noticias/noticias/44848-censo-2022-brasil-tem-391-etnias-e-295-linguas-indigenas>

INSTITUTO CERVANTES (1998-2025), *Anuarios del Instituto Cervantes. El español en el mundo*.

<https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/default.htm>

— (2026), *Exámenes DELE*. <https://examenes.cervantes.es>

INSTITUTO DO PATRIMÔNIO HISTÓRICO E ARTÍSTICO NACIONAL (IPHAN) (2014), *Inventário Nacional de Diversidade Lingüística (INDL)*.

<http://portal.iphan.gov.br/pagina/detalhes/140>.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA (INE) (2025), *Estadística del Padrón de Españoles Residentes en el Extranjero (PERE)*. <https://www.ine.es/dyngs/Prensa/PERE2025.htm>

INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS E PESQUISAS EDUCACIONAIS ANÍSIO TEIXEIRA (INEP) (2026), *Número de matrículas, turmas e docentes em disciplinas de linguas estrangeiras por etapa de ensino, entre 2007 e 2025*. Ministério da Educação.

JENSEN, J. B. (1989), «On the Mutual Intelligibility of Spanish and Portuguese», *Hispania*, 72 (4), pp. 848-852.

<https://doi.org/10.2307/343562>

MENDONÇA, O. (Coord.), PREZOTTO, F. y BURT, L. (2023), *1º Relatório Yglota de Nacionalidades e Etnias da Região Trinacional do Iguaçu*. Foz de Iguaçu: Instituto Yglota.

MINISTÉRIO DA JUSTIÇA E SEGURANÇA PÚBLICA (MJSP) (2025), *Refúgio em Números*.

<https://www.gov.br/mj/pt-br/assuntos/noticias/refugio-em-numeros-brasil-tem-recorde-de-pedidos-e-reafirma-compromisso-com-acolhida-humanitaria>

MINISTÉRIO DA INTEGRAÇÃO E DO DESENVOLVIMENTO REGIONAL (MIDR) (2021), *Portaria nº 2.507, de 5 de outubro de 2021*.

<https://www.gov.br/mdr/pt-br/assuntos/desenvolvimento-regional/programa-fronteira-integrada-pfi/cidades-gemeas/portaria-no-2-507-de-5-de-outubro-de-2021.pdf/view>

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO (2025), *Programa Escolas Interculturais e de Fronteira na Fronteira Franco Brasileira*.

<https://www.gov.br/mec/pt-br/assuntos/noticias/2025/dezembro/mec-dialoga-sobre-o-novo-escolas-interculturais-de-fronteira>

MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES (2024), *Comunidades Brasileiras no Exterior. Ano-base. 2023*. Brasília.

<https://www.gov.br/mre/pt-br/assuntos/portal-consular/BrasileirosnoExterior2023.pdf>

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, FORMACIÓN PROFESIONAL Y DEPORTES (MEFPD) (2024), *El mundo estudia español 2024*. Madrid: Unidad de Acción Educativa Exterior.

MONTRUL, S. (2015), *The Acquisition of Heritage Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

MONTRUL, S. y POLINSKY M. (eds.) (2021), *The Cambridge Handbook of Heritage Languages and Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

MORENO FERNÁNDEZ, F. y OTERO ROTH, J. (1996), «Demografía de la lengua española», en VV.AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 1998*. Madrid: Instituto Cervantes y Arco Libros, pp. 59-86.

— (2006), *Demografía de la lengua española*. Madrid: Instituto Complutense de Estudios Internacionales.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2024), *Demografía de las lenguas*. Madrid-Frankfurt: Iberamericana-Veruert.

MÜLLER DE OLIVEIRA, G. (2000), «Brasileiro fala português: monolinguismo e preconceito lingüístico», en H. M. de Melo Moura y F. L. da Silva (eds.), *O direito à fala. A questão do preconceito lingüístico*. Florianópolis: Insular, pp. 84-91.

— (2009), «Plurilingüismo no Brasil», *Sinérgies Brasil*, 7, pp. 19-26.

NAÇENTES, A. (1935), *O idioma nacional na escola secundária*. São Paulo: Companhia Melhoramentos de São Paulo.

OBSERVATORIO DE LAS MIGRACIONES INTERNACIONALES (ObMIGRA) (2022a), *Portal de imigração*. https://portaldeimigracao.mj.gov.br/images/Obmigra_2020/OBMIGRA_2023/Dados_Consolidados/dados_consolidados_2022_-_v_19_06.pdf

— (2022b), *Refugio en números 2022*. Brasília: Universidade de Brasília. https://portaldeimigracao.mj.gov.br/images/Obmigra_2020/OBMigra_2022/REF%C3%9AGIO_EM_N%C3%9AMEROS/Resumen_Ejecutivo_-_Refugio_en_N%C3%BAmeros_-_Corre%C3%A7%C3%A3o_01.pdf

- (2023), *Dados consolidados*. https://portaldeimigracao.mj.gov.br/images/Obmigra_2020/OBMIGRA_2023/Dados_Consolidados/Infografico_Dados_Consolidados_2022.pdf
- (2025a), *Portal de imigração laboral*. <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/component/content/article/2-sem-categoria/401937-ano-6-numero-03-marco-2025?Itemid=101>
- (2025b), *Relatórios ObMigra*.
<https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados>
- OBSERVATORIO GLOBAL DEL ESPAÑOL (2025), «*El español: lengua para el mundo*», en VV.AA., *El español en el mundo 2025. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y McGraw-Hill, pp. 23-208.
- (en prensa), «*El español: lengua para el mundo*», en VV.AA., *El español en el mundo 2026. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y McGraw-Hill.
- PAZETTI, J. (2019), *Ponencia*. X Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de la Associação Brasileira de Tradutores e Intérpretes (ABRATES), São Paulo, Brasil.
- R4V. PLATAFORMA DE COORDINACIÓN INTERGENERACIONAL PARA REFUGIADOS Y MIGRANTES DE VENEZUELA (2025), *América Latina y el Caribe, Refugiados y Migrantes Venezolanos en la Región - noviembre 2025*.
<https://www.r4v.info/es/document/r4v-america-latina-y-el-caribe-refugiados-y-migrantes-venezolanos-en-la-region-noviembre-4>
- ROTHMAN, J. (2009), «Understanding the nature and outcomes of early bilingualism: Romance languages as heritage languages», *International Journal of Bilingualism*, 13 (2), pp. 155-163.
- SÁNCHEZ-CASCADO NOGALES, R. M., y GALLEGO ARCAS, D. (2021), «El español en Brasil», en VV.AA., *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S. L., pp. 513-523.
- SILVA, S. S. y MELLO, H. A. B. (2018), «Imigrantes bolivianos no Brasil: um reflexo da pluralidade cultural e lingüística boliviana em São Paulo», *REVELL: Revista de Estudos Literários da UEMS*, 1 (18), pp. 125-151. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6514363>
- SISTEMA IBGE DE RECUPERAÇÃO AUTOMÁTICA (SIDRA) (s.f.), *Banco de tabelas estadísticas*. IBGE.
<https://sidra.ibge.gov.br/home/pnadcm>
- STURZA, E. (2004), «Espanhol no Brasil», en E. Guimarães (coord.), *Enciclopédia das línguas do Brasil*. São Paulo: UNICAMP. <https://www.labeurb.unicamp.br/elb2/pages/artigos/lerArtigo.lab?id=136>
- (2019), «Portunhol: língua, história e política», *Gragoatá*, 24 (48), pp. 95-116. <https://periodicos.uff.br/gragoata/article/view/33621>
- TALLEI, J. (2024), «Programa Escuelas Interculturales de Frontera», *Fronteras Culturales*.
<https://fronterasculturales.org/es/artigo/escuelas-interculturales-de-frontera-una-politica-para-nuestras-fronteras-es-translation/>

VALDÉS, G. (2000), «Introduction», en L. A. Sandstedt, *Spanish for native speakers. AATSP professional development series handbook for teachers k-16. Volume 1: Spanish for Native Speakers*. Nueva York: Harcourt College, pp. 1-20.

ZINK BOLOGNINI, C. y ONICE PAYER, M. (2005), «As línguas de imigrantes», *Ciência e Cultura*, 57 (2), pp. 42-46. <http://cienciaecultura.bvs.br/pdf/cic/v57n2/a20v57n2.pdf>

BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA

BLEORȚU, C., BUZILĂ, P., ILIAN, I., ȚIȚEI-AVĂDANEI, A., LOUREDA LAMAS, Ó., ÁLVAREZ MELLA, H., ROȘCA, A. y MANCHEVA, D. (2024), *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

BONOMI, M., CALVI, M. V. y UBERTI-BONA, M. (2024), *Demolingüística del español en Italia. Con un anexo sobre el español en Malta, San Marino y Ciudad del Vaticano*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

DIRECCIÓN GENERAL DE COMUNICACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA (2012), *Special Eurobarometer 386: European and their Languages. Report*. Comisión Europea.

KABATEK, J., HENRIQUES PESTANA, Y., BLATTNER, C. y DEFRANCE, C. (2022), *Demolingüística del español en Suiza. Con un anexo sobre el español en Liechtenstein*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

LOUREDA LAMAS, Ó., MORENO FERNÁNDEZ, F., ÁLVAREZ MELLA, H. y SCHEFFLER, D. (2020), *Demolingüística del español en Alemania*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

— (2022), *El español en la Alemania precovid-19*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

LOUREDA LAMAS, Ó., PIHLER CIGLIČ, B., KAPOVIĆ, M., BLEORȚU, C., VESELKO, V., PALAPANIDI, K., SPAHIĆ, E., USTAMUJIĆ, I., MIHAJLOVIKJ-KOSTADINOVSKA, S., JOVANOVIĆ, A., ŠIFRAR KALAN, M., POPOVSKI, I., KOVAČ BARETT, I., VUČINA SIMOVIĆ, I., KOVAČ, J., GEORGIJEV, I., KABA, F. y VALERO FERNÁNDEZ, P. (2025), *Demolingüística del español en el sureste europeo*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

SANTOS ROVIRA, J. M. y SERRANO LUCAS, C. M. (2022), *Demolingüística del español en Portugal*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

ZIELIŃSKI, A., BERTA, T., MEDVECZKÁ, M., PEŠKOVÁ, J., ŠTRBÁKOVÁ, R., TATOJ, C., VALERO FERNÁNDEZ, P., ÁLVAREZ MELLA, H. y LOUREDA LAMAS, Ó. (2025), *Demolingüística del español en Europa central*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

ANEXO

Municipio	Estado	Población Censo 2010	Población Censo 2022	País vecino
Foz do Iguaçu	Paraná	256.088	285.412	Argentina / Paraguay
Uruguaiana	Rio Grande do Sul	125.435	117.210	Argentina
Corumbá	Mato Grosso do Sul	103.703	96.268	Bolivia
Ponta Porã	Mato Grosso do Sul	77.872	92.017	Paraguay
Cáceres	Mato Grosso	87.942	89.478	Bolivia
Sant'Ana do Livramento	Rio Grande do Sul	82.464	84.421	Uruguay
Tabatinga	Amazonas	52.272	66.764	Colombia / Perú
São Borja	Rio Grande do Sul	61.671	59.676	Argentina
Guajará-Mirim	Rondônia	41.656	39.386	Bolivia
Itaqui	Rio Grande do Sul	38.159	35.768	Argentina
Guaíra	Paraná	30.704	32.097	Paraguay
Jaguarão	Rio Grande do Sul	27.931	27.765	Uruguay
Bela Vista	Mato Grosso do Sul	23.181	23.290	Paraguay
Quaraí	Rio Grande do Sul	23.021	22.946	Uruguay
Brasiléia	Acre	21.398	21.837	Bolivia
Pacaraima	Roraima	10.433	19.305	Venezuela
Mundo Novo	Mato Grosso do Sul	17.043	19.148	Paraguay
Santo Antônio do Sudoeste	Paraná	18.893	18.972	Argentina

Municipio	Estado	Población Censo 2010	Población Censo 2022	País vecino
Epitaciolândia	Acre	15.100	18.757	Bolivia
Dionísio Cerqueira	Santa Catarina	14.811	15.525	Argentina
Coronel Sapucaia	Mato Grosso do Sul	14.064	14.161	Paraguay
Paranhos	Mato Grosso do Sul	12.350	12.911	Paraguay
Porto Murtinho	Mato Grosso do Sul	15.372	12.859	Paraguay
Barracão	Paraná	9.735	9.752	Argentina
Porto Xavier	Rio Grande do Sul	10.558	8.804	Argentina
Santa Rosa do Purus	Acre	4.691	7.672	Perú
Chuí	Rio Grande do Sul	5.917	6.262	Uruguay
Assis Brasil	Acre	6.072	6.192	Bolivia / Perú
Aceguá	Rio Grande do Sul	4.394	4.170	Uruguay
Barra do Quaraí	Rio Grande do Sul	4.012	4.022	Argentina / Uruguay
Porto Mauá	Rio Grande do Sul	2.557	2.155	Argentina

Tabla I. Población total residente en las ciudades gemelas de Brasil con países hispanohablantes
Fuente: Censo 2010 y Censo 2022 (IBGE, 2010; 2022a) y Portaria 2.507/2021 (MIDR, 2021)

Año	Total	Lugar de trabajo principal					
		Municipio de residencia			Otro municipio	País extranjero	Más de un municipio o país
		Total	Domicilio de residencia	Fuera del domicilio de residencia			
2010	82.894.201	71.873.744	18.144.696	53.729.048	10.084.021	35.760	900.676
2022	86.687.925	76.612.117	14.677.040	61.935.077	9.260.539	32.040	783.229
2010 (%)	100,00	86,70	21,90	64,80	12,20	0,00	1,10
2022 (%)	100,00	88,40	16,90	71,40	10,70	0,00	0,90

Tabla II. Dislocación por trabajo
Fuente: elaboración propia a partir de datos de IBGE (2022c)

